

• ESPECIAL MYPIMES •

INSPIRES & MAKES IT HAPPEN

# negolution

OCTOBER

*From a  
basement in  
Vedado to the  
heights of  
Manhattan*



De un sótano  
del Vedado a  
lo más alto de  
Manhattan

ISSUE

31

DALE  
PEDALE

RAFAEL URDAY

# deus

EXPERTOS CONTABLES

CALLE 60 #108 APTO 2 E/ 1<sup>RA</sup> Y 1<sup>RA</sup>A, MIRAMAR, PLAYA, LA HABANA, CUBA  
+537 72067848



## 08 CASO DE ÉXITO / SUCCESS STORY

Cuba: MYPIMES, desafíos, retos y posibilidades  
*Cuba: MSMEs, challenges and possibilities*

12 PYMES en el mundo: Resiliencia e innovación para sobrevivir en tiempos de pandemia  
*SMEs around the world: Resilience and innovation to survive in times of pandemic*

30 PITCH  
Lo que no sabías de las CNA, MIPYMES y TCP  
*What you didn't know about NACs, MSMEs and self-employment*

36 INBEST  
Pitazo de arranada al crecimiento empresarial privado  
*The kick-start to private business growth*

42 GREENBIZ  
Transformar la ciudad a golpe de pedal  
*Transforming the city with a pedal stroke*

EN PORTADA / COVER  
RAFAEL URBAÑ  
DALEPEDALE'S FOUNDERS

PHOTO: CORTESÍA DEL ENTREVISTADO



**negolution**

DIRECCIÓN EJECUTIVA MARTA DEUS - RIGO GARCÍA MANAGER DE NEGOCIOS BUDERY DUENAS DIRECTOR CREATIVO MARCO GÓMEZ  
EDICIÓN Y CORRECCIÓN DE ESTILO YISEL MARTÍNEZ GESTIÓN COMERCIAL MA. KARLA VALDÉS TRADUCCIÓN CATRIONA GOSS  
FOTOGRAFÍA IRENE PÉREZ - ISMAEL FRANCISCO COLABORADORES RICARDO TORRES - ONIEL SANTANA - CHARLY MORALES -  
LESTER UPIERRE - MARÍA DEL CARMEN RAMÓN - LISANDRA ANDRÉS COTS - DANAY GALLETI - CLAUDIA YILÉN  
TLF: 55396607 / www.negolution.com / negolution@gmail.com / @negolution negolution @negolution



Ave. 31 / 8 y 6,  
Miramar  
5 147 3439

Calle 164 / 1ra y 5ta,  
Flores, Playa  
7 272 3909

Ave. 45 / 74 y 76,  
Marianao  
7 261 0091

Ave. 23A / 202 y 212,  
La Lisa  
7 217 8794

[www.juankyspan.com](http://www.juankyspan.com)

# CONTENTS

OCTUBRE

ISSUE 31

08

50 MARCA DIGITAL EN CUBA  
DIGITAL BRANDING IN CUBA

MIPYMES cubanas: en sus  
marcas  
*Cuban MSMEs: Time to focus on  
brands*

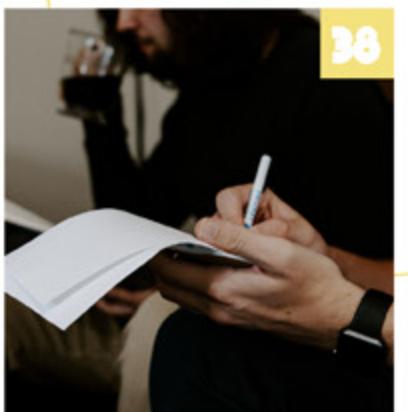
54 EMPREDIMIENTO SOCIAL  
SOCIAL ENTREPRENEURSHIP

¿Cómo contribuyen los proyectos  
locales al desarrollo de la  
economía cubana?  
*How do local projects contribute  
to the development of the Cuban  
economy?*

BIZADVICE

Responsabilidad, tributar  
y después exigir.  
*Take responsibility, pay your taxes  
and then make demands*

59



30

44

17

*I hope you have been able to update yourselves on the new laws that impact our day to day life as entrepreneurs. If you have not had time to do so yet, in this issue Negolution brings you an update on the situation of private MSMEs. I believe this may be the beginning of the great advances we have been waiting for in the private sector. Recognition as an enterprise, of partners, accountability, the possibility of headquarters and branches, of different activities; I believe this is a major step for the sector. We still have a long way to go and much remains pending, for example, being able to own and participate in more than one MSME, foreign investment; issues that we must continue to bring to the table in the negotiations, to ensure they are taken into account in future amendments of the law.*

*On the cover we have a business that is growing fast. After so much time stuck at home you may have put on a few extra kilos. If that's the case, Dale Pedale is your ally. Be sure to read the dreams of this young entrepreneur, who with his constant and hard work hopes to transform the world of spinning.*

*In our GreenBiz section, we also bring you our friends at Veló Cuba, a great example of entrepreneurship, without a doubt. In addition to being the enterprise that manages all hired bicycle transportation in Old Havana, together with the Office of the City Historian, this venture is already a MSME. It offers mechanical services, spare parts and its workers are always ready to offer you a solution. It's a proud moment to see them thrive in Cuba.*

*Friends, read and study Negolution, analyze which is the best option for your enterprise and if you don't have it, you can also interact with us through our social networks and look for answers. The only thing you can't do is give up – crises are moments of opportunities!!!*

Espero que este tiempo hayan podido actualizarse de las nuevas leyes que impactan en nuestro día a día como emprendedores, si no han tenido tiempo, Negolution les trae una actualización de la situación de las PYMES privadas. Creo que esto puede que sea el comienzo de los grandes avances que esperamos en el sector privado. El reconocimiento como empresa, reconocimiento de los socios, y la responsabilidad... La posibilidad de sedes, de diferentes actividades; creo que es un gran paso para el sector. Nos queda camino por recorrer y mucho queda pendiente, por ejemplo, tener más de una MIPYME, inversión extranjera en la misma; temas que debemos seguir llevando a la mesa en las negociaciones y se tengan en cuenta para futuras modificaciones de la ley.

En portada tenemos un negocio que viene arrasando, después de este tiempo en casa que se han cogido unos kilos demás, Dale Pedale es tu aliado. No dejen de leer los sueños de este muchacho, constante y trabajador que quiere transformar el mundo del spinning.

También en GreenBiz están nuestros amigos de VelóCuba, un ejemplo de emprendimiento, sin dudas. Además de ser la empresa que gestiona toda la transportación en bicicleta de la Habana Vieja junto con la Oficina del Historiador, esta empresa, ya es PYME. Ofrece servicios de mecánica, piezas de repuesto y siempre sus trabajadores está dispuestos a ofrecerte una solución, un orgullo tenerlos en Cuba.

Amig@s, estudien, lean Negolution, analicen cual es la mejor opción para su empresa y si no la tienen, también pueden interactuar con nosotros por las redes sociales y buscar respuestas. Lo único que no se puede hacer es rendirse, que las crisis son momentos de oportunidades!!!

MARTA DEUS



Suscribe at : negolution@gmail.com

• • • •

# CUBA ... MYPIMES

"DESPUÉS DE 53 AÑOS, EN EL 2021, VUELVEN LAS MICRO, PEQUEÑAS Y MEDIANAS EMPRESAS (MYPIMES) AL ESCENARIO ECONÓMICO CUBANO"

"AFTER 53 YEARS, IN 2021, MICRO, SMALL AND MEDIUM-SIZED ENTERPRISES (MSMES) RETURN TO THE CUBAN ECONOMIC SCENE"

**D**urante el último año, junto con los efectos de la Covid-19, a los cuentapropistas cubanos les tocó enfrentar circunstancias de tan diverso signo como el agravamiento del bloqueo, la unificación monetaria y la ampliación de las actividades autorizadas para su ejercicio no estatal.

Pero también, después de 53 años, en el 2021, vuelven las Micro, Pequeñas y Medianas empresas (MYPIMES) al escenario económico cubano, con la aprobación de un decreto ley para su conformación, que entró en vigor el pasado 20 de septiembre.

Recientemente se aprobaron las primeras 35 MYPIMES, de ellas 32 privadas y 3 estatales, pues en Cuba la regulación aprobada tiene la particularidad de que el sector estatal de la economía también pueda optar por esta forma de gestión.

Trece de estas MYPIMES están enfocadas en la producción de alimentos, 6 en la manufactura, 3 a actividades de reciclaje, 3 incubadas en el Parque Científico y Tecnológico de La Habana, 5 pertenecen a Proyectos de desarrollo Local, 10 habían exportado anteriormente, 20 proviene de ser trabajadores



desafíos, retos  
y posibilidades

## CUBA: MSMES, CHALLENGES AND POSSIBILITIES

ENG

*During the last year, along with the effects of Covid-19, Cuban self-employed workers have had to face circumstances as diverse as the worsening of the U.S. blockade, the elimination of the dual currency system, and the expansion of authorized economic activities for the private sector.*

*In addition, after 53 years, in 2021, Micro, Small and Medium-Sized Enterprises (MSMES) return to the Cuban economic scene, with the approval of a decree law for their creation, which came into force on September 20.*

*The first 35 MSMEs were recently approved, 32 of them private and 3 state-owned, since in Cuba the approved regulation has the particularity that the state sector can also opt for this form of management.*

*Thirteen of these MSMEs are focused on food production, 6 on manufacturing, 3 on recycling activities, 3 are incubated in the Scientific and Technological Park of Havana, 5 belong to Local*



por cuenta propia y se convierten en este nuevo actor, y 15 son de nueva creación.

Fuentes oficiales revelan que en el país actualmente existen alrededor de 602 mil licencias de trabajo por cuenta propia (13 por ciento de la fuerza laboral de la Isla), y con la implementación de las nuevas disposiciones numerosos titulares pasarán de trabajadores por cuenta propia a MYPIMES o a Cooperativas No Agropecuarias.

El economista y profesor titular de la Universidad de La Habana, Antonio Romero, considera que este decreto ley constituye un hito en el proceso de transformaciones económicas que ha vivido el país en años recientes, y consolida más un proceso que se venía dando, de competencias entre agentes económicos estatales y no estatales.

“Es esperable que este decreto ley y todas las normas jurídicas que lo acompañan, propicien un espacio paulatino de transformación de algunos de los trabajadores por cuenta propia, que ya gestionaban una Micro, pequeña y mediana empresa, hacia esta nueva figura económica, con todos los grados de autonomía, de legitimidad y de posibilidades de explotar todas las potencialidades que hoy en día en Cuba no se explotan a partir de las

“THERE ARE CURRENTLY 1.4 MILLION NON-STATE WORKERS ON THE ISLAND, DISTRIBUTED AMONG THE PRIVATE SELF-EMPLOYED SECTOR, COOPERATIVES AND A SMALL GROUP OF JOINT ENTERPRISES (CUBAN AND FOREIGN-OWNED),”

*Development Projects, 10 had previously exported, 20 emerge from the self-employed sector, and 15 are newly created enterprises.*

*Official sources reveal that there are currently around 602,000 self-employment licenses in the country (13 percent of the labor force on the island), and with the implementation of the new provisions, many holders will go from self-employed workers to employees or owners of MSMEs or Non-Agricultural Cooperatives.*

*Antonio Romero, an economist and professor at the University of Havana, considers that this decree law is a milestone in the process of economic transformations that the country has undergone in recent years, and further consolidates the process of competition between state and non-state economic agents.*

*It is to be expected that this decree law and all the legal norms that accompany it will foster a gradual transformation of some of the self-em-*



restricciones que tiene el entorno legal en el cual se mueve la economía”.

Actualmente coexisten en la Isla 1 400 000 de trabajadores no estatales entre privados, cooperativistas y un pequeño grupo de economía mixta (propiedad cubana y extranjera), el cual ocupa alrededor del 30 por ciento de las fuentes de empleo en la actualidad.

A pesar de que entre el 80 y el 85 por ciento del Producto Interno Bruto en el país, lo produce la empresa estatal, la entrada en vigor del nuevo decreto ley puede generar una sinergia muy positiva a los efectos de estimular la competitividad de la propia empresa estatal con actores privados. Así lo considera Ileana Díaz, economista e investigadora del Centro de Estudios de la Economía Cubana y de la Red de Emprendimiento de la Universidad de La Habana.

“La competencia en los marcos de la regulación de un país como Cuba es beneficiosa, porque provoca que de alguna manera los precios bajen. Entonces eso va a ser beneficioso para la población, para la economía, y va a ser beneficioso para la empresa estatal que tendrá que retarse a sí misma en una somnolencia que mantiene,

*employed workers, who already managed a Micro, Small and Medium-Sized Enterprise, towards this new economic figure, with all the degrees of autonomy, legitimacy and possibilities of exploiting all the potentialities that are not exploited today in Cuba, due to the restrictions of the legal environment in which the economy operates.”*

*There are currently 1.4 million non-state workers on the island, distributed among the private self-employed sector, cooperatives and a small group of joint enterprises (Cuban and foreign-owned), which currently occupy about 30 percent of the country's sources of employment.*

*Despite the fact that between 80 and 85 percent of the country's Gross Domestic Product is produced by state-owned enterprises, the entry into force of the new decree law could generate very positive synergy to stimulate the competitiveness of state-owned enterprises with the growing presence of private actors. This is the opinion of Ileana Díaz, economist and researcher at the*

*Center for the Study of the Cuban Economy and the Entrepreneurship Network of the University of Havana.*

*“Competition within the regulatory framework of a country like Cuba is beneficial, because to some extend it causes prices to go down. So that is going to be beneficial for the population, for the economy, and it is going to be beneficial for the state enterprise that will have to rise to the challenge and shake off its continued inertia. This inertia is often not because the state enterprise itself wants to maintain things this way, but because the existing economic mechanism unfortunately does not help, does not support, does not favor the state enterprise.”*

*A scenario which, in her opinion, is also favorable for developing productive linkages between the state and non-state sectors, an important and necessary dynamic in view of the current economic situation.*

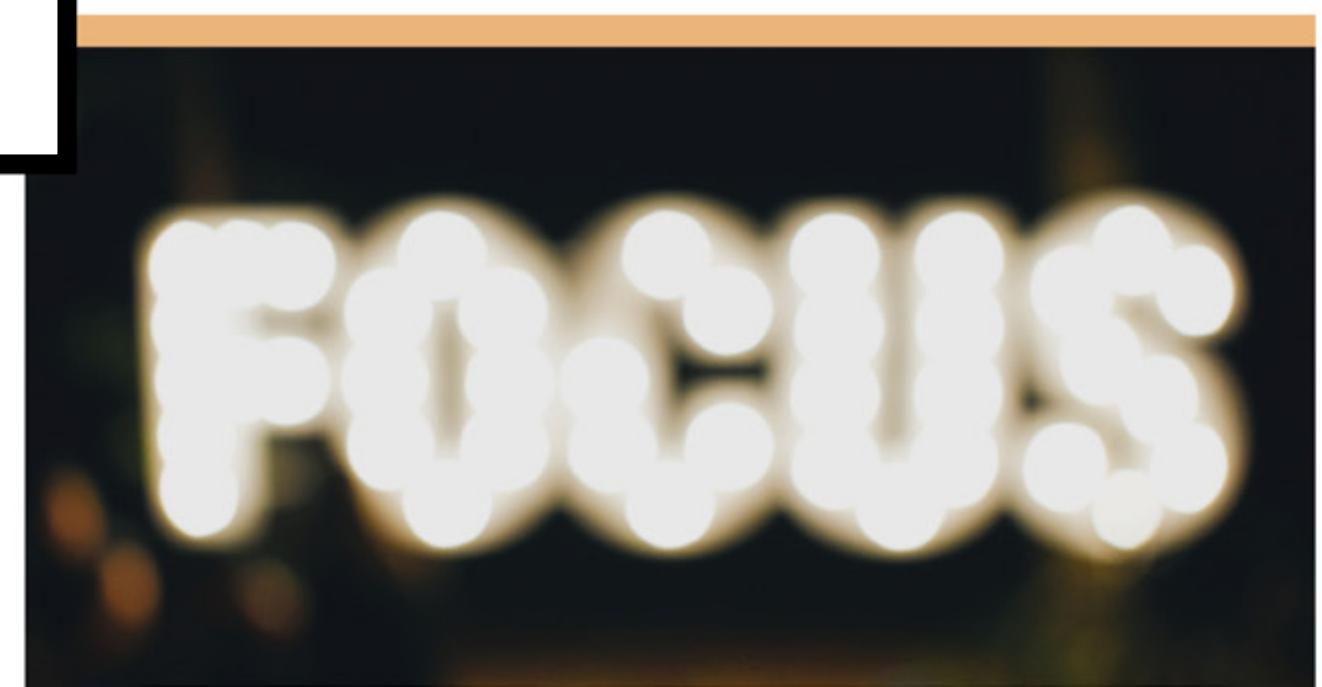
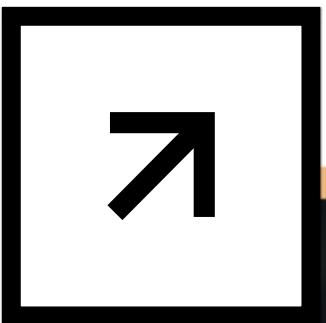
*“It is not going to be simple, it is going to be a complex scenario, because there is also the whole issue of how to close the circle in terms of the supply needs that these new actors are going to have, and the problems related to freely convertible currency, and the exchange rate, which as we know cannot be officially closed, and which moves according to an informal rate and scenario, and which logically impacts on the final prices.”*

en una inercia que mantiene, no muchas veces porque la empresa estatal en si misma quiera mantenerla, sino porque el mecanismo económico desgraciadamente no ayuda, no apoya, no favorece, a la empresa estatal”.

Un escenario que, a su juicio, es propio además para desarrollar encadenamientos productivos entre el sector estatal y el no estatal, una dinámica importante y necesaria a los efectos de la situación económica que se vive hoy.

“No va a ser simple, va a ser un escenario complejo, porque también está todo el tema de cómo se cierra el círculo en términos de las necesidades de suministros que van a tener estos nuevos actores y la problemática relacionada con la moneda libremente convertible, y el tipo de cambio, que como sabemos no logra cerrarse oficialmente, y que se mueve con un cambio y en un escenario informal, y que lógicamente impacta en los precios finales”.

**“ACTUALMENTE COEXISTEN EN LA ISLA 1 400 000 DE TRABAJADORES NO ESTATALES ENTRE PRIVADOS, COOPERATIVISTAS Y UN PEQUEÑO GRUPO DE ECONOMÍA MIXTA (PROPIEDAD CUBANA Y EXTRANJERA)”**



“LA CRISIS REPRESENTÓ UNA OPORTUNIDAD PARA QUE NO pocas PYMES dieran el salto hacia la transformación digital y avanzaran en la modernización de sus operaciones”

“THE CRISIS REPRESENTED AN OPPORTUNITY FOR MANY SMEs TO MAKE THE LEAP TO DIGITAL TRANSFORMATION AND MOVE FORWARD IN MODERNIZING THEIR OPERATIONS”

Las Pequeñas y Medianas empresas (PYMES) han sido muy afectadas por la pandemia de la Covid-19. Los daños en sus ingresos y composición laboral fueron significativos; pero, al mismo tiempo, la crisis representó una oportunidad para que no pocas PYMES dieran el salto hacia la transformación digital y avanzaran en la modernización de sus operaciones.

De acuerdo con el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), en 2021 las PYMES representan el 99.5% de todas las empresas existentes en América Latina y el Caribe. El 60% de las personas con empleo trabajan en alguna PYME, las que aportan el 25% del PIB de la región.

Para el PNUD, las PYMES son una “fuente crítica de empleo y de prosperidad económica”, por lo que es necesario respaldarlas “en el camino de la recuperación”.

#### Impacto negativo de la pandemia

Las cifras son elocuentes: una investigación del Centro de

ENG

*Small and Medium-Sized Enterprises (SMEs) have been hard hit by the Covid-19 pandemic. The damage to their income and labor composition has been significant. But, at the same time, the crisis represented an opportunity for many SMEs to make the leap to digital transformation and move forward in modernizing their operations.*

*According to the United Nations Development Programme (UNDP), in 2021 SMEs account for 99.5% of all existing businesses in Latin America and the Caribbean. Sixty percent of employed people work in SMEs, which contribute 25% of the region's GDP.*

*According to the UNDP, SMEs are a “critical source of employment and a lifeline of economic prosperity,” which is why it is necessary to support them “on the path to recovery.”*

*The negative impact of the pandemic*

“LAS PYMES REPRESENTAN EL 99.5% DE TODAS LAS EMPRESAS EXISTENTES EN AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE. EL 60% DE LAS PERSONAS CON EMPLEO TRABAJAN EN ALGUNA PYME, LAS QUE APORTAN EL 25% DEL PIB DE LA REGIÓN”

“THE SMEs ACCOUNT FOR 99.5% OF ALL EXISTING BUSINESSES IN LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN. 60% OF EMPLOYED PEOPLE WORK IN SMEs, WHICH CONTRIBUTE 25% OF THE REGION'S GDP”

SMEs around the world: Resilience and innovation to survive in times of pandemic



EN EL  
MUNDO  
RESILIENCIA E INNOVACIÓN  
PARA SOBREVIVIR EN TIEMPOS  
DE PANDEMIA



Comercio Internacional encontró que el 60% de las PYMES fueron afectadas por la pandemia. Mientras, la CEPAL estimó que, en América Latina, cerraron 2,7 millones de empresas, la mayoría de ellas PYMES. El PIB de la región cayó un 9% en 2020 y el desempleo aumentó a 13,5%. Muchos de los que quedaron en la calle trabajaban en una PYME.

Uno de los principales problemas que afrontaron las PYMES en América Latina fue que muy pocas habían logrado la digitalización de todos sus procesos. Un estudio del Banco de Desarrollo de América Latina mostró que menos del 40% había creado canales de venta digitales.

#### Nuevos desafíos

Las PYMES afrontan diferentes desafíos, para sobrevivir, en tiempos de pandemia. El más importante de todos es el de la transformación digital. Solo aquellas que sean capaces de avanzar en esa transformación podrán continuar creciendo.

Otro de los retos es el de la fidelización de los clientes. La pandemia ha forzado a no pocas PYMES a modificar sus modelos de negocios, con el objetivo de retener o atraer más clientes. La relación con ellos no es la misma que antes de la Covid-19. Aquellas que logren entender ese cambio y sean capaces de interactuar mejor con ese cliente, que suele ser cada vez más crítico y menos fiel, podrán mantenerse.

"UNO DE LOS PRINCIPALES PROBLEMAS QUE AFRONTARON LAS PYMES EN AMÉRICA LATINA FUE QUE MUY POCAS HABÍAN LOGRADO LA DIGITALIZACIÓN DE TODOS SUS PROCESOS"

La gestión de los recursos humanos y la organización del trabajo seguirá siendo un reto. Muchas de las grandes empresas habían dado los primeros pasos en el teletrabajo, antes de la pandemia; sin embargo, para las PYMES el trabajo desde casa no era una prioridad.

La Covid-19 convirtió al teletrabajo en una necesidad y obligó a las PYMES a reinventarse. Ahora

*The figures speak for themselves: research by the International Trade Centre found that 60% of SMEs were affected by the pandemic. Meanwhile, ECLAC estimated that 2.7 million companies closed in Latin America, most of them SMEs. The region's GDP fell by 9% in 2020 and unemployment rose to 13.5%. Many of those left without work had been employed in an SME.*



INSPIRES & MAKES IT HAPPEN

# CONSULTORÍA DE NEGOCIOS

@negolution  
negolution  
@negolution

negolution

BRINDAMOS  
ASESORAMIENTO  
A EMPRENDEDORES  
PARA HACER REALIDAD  
SUS SUEÑOS

+53 5 249 5295  
negolution@gmail.com



*Por el placer de una sonrisa*



TIENDA ONLINE



@mauro\_columpios



Mauro's Columpios



+(53)52969224



Calle 29 No. 4205  
entre 42 y 44, Playa

Contáctenos

tocará un estudio más reposado de cuál es la mejor estrategia a seguir con el teletrabajo, porque esa es una tendencia que llegó para quedarse.

Las PYMES no pueden dejar de lado, en su modelo de negocio, la sostenibilidad medioambiental. La búsqueda de la eficiencia energética y la aplicación de los conceptos de la economía circular deberán estar en el centro de atención de sus líderes.

En tiempos de crisis, los gobiernos adoptaron una serie de acciones para aliviar los daños en las PYMES. En la misma medida en que se logre un mayor control de la pandemia y mejore la situación económica, muchas de esas medidas desaparecerán. No obstante, el PNUD defendió la necesidad de invertir en las PYMES para que logren convertirse en el “fuerte motor de la recuperación económica en la región”. Entre las sugerencias de esta organización a los gobiernos estuvo facilitar el acceso a la financiación, aumentar las inversiones en digitalización e innovación y reducirles las cargas regulatorias.

• • • •

*One of the main problems faced by SMEs in Latin America was that very few had achieved the digitization of all their processes. A study by the Development Bank of Latin America showed that less than 40% had created digital sales channels.*

#### New challenges

*SMEs face different challenges in order to survive in times of pandemic. The most important of all is digital transformation. Only those that are able to make progress in this transformation will be able to continue to grow.*

*Another challenge is that of securing customer loyalty. The pandemic has forced many SMEs to modify their business models in order to retain or attract more customers. The relationship with them is not the same as it was before Covid-19. Those that manage to under-*

**"ONE OF THE MAIN PROBLEMS FACED BY SMEs IN LATIN AMERICA WAS THAT VERY FEW HAD ACHIEVED THE DIGITIZATION OF ALL THEIR PROCESSES"**

*stand this change and are able to interact better with these new types of customer, who tend to be increasingly critical and less loyal, will be able to hold their own.*

*Human resource management and work organization will continue to be a challenge. Many large companies had taken the first steps in teleworking before the pandemic; however, for SMEs, working from home was not a priority.*

*Covid-19 made telework a necessity and forced SMEs to reinvent themselves. Now comes the time for a more careful study of what is the best strategy to follow with teleworking, because this is a trend that is here to stay.*

*SMEs cannot neglect environmental sustainability in their business model. The search for energy efficiency and the application of circular economy concepts should be a focus for their leaders.*

*In times of crisis, governments adopted a series of actions to mitigate the damage to SMEs. As the pandemic becomes more under control and the economic situation improves, many of these measures will disappear. Nevertheless, UNDP defended the need to invest in SMEs so that they can become a “strong engine of sustained economic recovery in the region.” Among the organization’s suggestions to governments is to facilitate access to financing, increase investment in digitalization and innovation, and reduce regulatory burdens.*



**From a basement in Vedado to the heights of Manhattan**

**DALE PEDALE**

• De un sótano del Vedado a lo más alto de Manhattan •

LISANDRA ANDRÉS



“ESTA ES LA META DE RAFAEL, UN JOVEN EMPRENDEDOR CUBANO, QUE HA HECHO DEL MUNDO DEL FITNESS Y EL SPINNING SU PROYECTO DE VIDA Y SU NEGOCIO”

Rafael Urbay sueña en grande. Quiere ser un empresario importante, hacer deportes, viajar el mundo, y que su negocio, que nació en un sótano del Vedado capitalino, en Cuba, llegue a lo más alto de Manhattan.

Hace algún tiempo cambió su título de bachiller en Gastronomía por la práctica del triatlón y otros deportes, un hobby que se toma muy en serio. Tanto así que en el año 2017 se convirtió en el primer cubano, radicado en la Isla, en completar la distancia del Ironman en Cozumel, México.

En ese mismo año se aventuró también lo que sería su mayor reto: abrir su propio negocio. Nacía así Dale Pedale, un emprendimiento donde se combina la diversión con el entrenamiento aeróbico, logrando así extraordinarios beneficios, tanto físicos como emocionales.

Se trata de ciclo indoor, también conocido como spinning, una actividad física que se realiza en una bicicleta especial, y que ha ido ganando cada vez más popularidad en Cuba. A la par del entrenamiento aeróbico se intercalan períodos de sprint, con otros llanos y de montaña al ritmo de la música.

**ENG** Rafael Urbay dreams big. He wants to be an important businessman, play sports, travel the world, and for his business, which was born in a basement in Havana's Vedado district, to reach the heights of Manhattan.

Some time ago he left behind his bachelor's degree in Gastronomy for the practice of triathlon and other sports, a hobby that he takes very seriously. So much so that in 2017 he became the first Cuban, based on the island, to complete the Ironman race in Cozumel, Mexico.

That same year he also ventured into what would be his greatest challenge: opening his own business. Dale Pedale was born, a venture that combines fun with aerobic entertainment, thus achieving extraordinary benefits, both physical and emotional.

It is indoor cycling, also known as spinning, a physical activity performed on a special exercise bike, which has been gaining more and more popularity in Cuba. Along with the aerobic training, sprinting periods are interspersed with other flat and mountain periods to the rhythm of the music.

But Rafael assures that in Dale Pedale he has tropicalized the indoor cycling activity, achieving a more Cuban and Caribbean dynamic.

#### The beginnings...

This young man tells us that it was a long road, which began

“THIS IS THE GOAL OF RAFAEL, A YOUNG CUBAN ENTREPRENEUR, WHO HAS MADE THE WORLD OF FITNESS AND SPINNING HIS LIFE PROJECT AND HIS BUSINESS”

Pero Rafael asegura que en Dale Pedale ha tropicalizado la actividad del ciclo indoor, logrando una dinámica más cubana y caribeña.

#### Los inicios...

Cuenta este joven que fue un largo camino, que comenzó por conseguir una ubicación favorable para el local donde radicaría el negocio.

“Decidimos vender nuestra casa en un barrio llamado el Canal en el Cerro ese mismo año. Con ese dinero pudimos comprar un apartamento en el Vedado, en un edificio multifamiliar. Un apartamento inventado que constaba de un solo cuarto y en muy malas condiciones. Gracias a la ayuda de mi abuelo Cándido, de 80 años, el albañil y nosotros, que nos convertimos en sus ayudantes pudimos, reconstruir todo aquel desastre. Fue un año de mucho trabajo. Terminamos la restauración y pudimos vender y comprar en la calle J, en el Vedado también, un apartamento en bajos en un garaje. Era el lugar indicado, nos brindaba la posibilidad de dividir la casa para el negocio y también para vivir. En ese lugar empezó un proceso constructivo que duró dos años en completarse”.

#### ¿Por qué este emprendimiento y no otro?

“El ciclo indoor me apasiona. Nada me hace más feliz que impartir clases. Me siento yo, lleno de energía, seguro

“RAFAEL ASEGURA QUE EN DALE PEDALE HA TROPICALIZADO LA ACTIVIDAD DEL CICLO INDOOR, LOGRANDO UNA DINÁMICA MÁS CUBANA Y CARIBEÑA”

“RAFAEL ASSURES THAT IN DALE PEDALE HE HAS TROPICALIZED THE INDOOR CYCLING ACTIVITY, ACHIEVING A MORE CUBAN AND CARIBBEAN DYNAMIC”



*with finding a favorable location for the premises where the business would be located.*

*“We decided to sell our house in a neighborhood called El Canal in Cerro that same year. With that money we were able to buy an apartment in Vedado, in a multi-family building. It was an improvised apartment that consisted of just one bedroom, and in a very poor condition. Thanks to the help of my 80-year-old grandfather Cándido, the bricklayer, and us, who became his helpers, we were able to rebuild the whole mess. It was a year of hard work. We finished the restoration and we were able to sell the place and buy an apartment in what was a garage on J Street, in Vedado. It was the right place, it gave us the possibility of dividing the house for the business and also for our living space. There began a construction process that took two years to complete.”*

#### *Why this business and not another?*

*“I am passionate about indoor cycling. Nothing makes me happier than teaching. I feel full of energy, confident. It motivates me to know that I am helping other people to be in better physical and emotional health. Finishing a class and seeing people leave tired, but at the same time happy, and knowing that I am responsible, gives me a sense of satisfaction that I don't know how to explain.”*



# RALE PEDALED



"UNA DE LAS ALTERNATIVAS QUE  
TUVIERON QUE BUSCAR FUE  
OFRECERLES LAS BICICLETAS A SUS  
CLIENTES EN SUS PROPIAS CASAS"

"ONE OF THE ALTERNATIVES THEY  
HAD TO TURN TO WAS TO OFFER THE  
BICYCLES TO THEIR CLIENTS IN THEIR  
OWN HOMES"

de mí mismo. Me motiva saber que estoy ayudando a otras personas a tener un mejor estado de salud tanto físico como emocional. Terminar una clase y ver a las personas salir cansadas, pero a la vez felices, y saber que soy el responsable, me da una satisfacción que no sé cómo explicar".

"Puedo tener problemas personales como los tenemos todo y al entrar por esa puerta todo se borra.



*"I can have personal problems as we all do and when I walk through that door everything is erased. My energy always has to be positive to transmit that electricity of good vibes to my clients."*

*"He got to know this modality in 2015 when someone suggested he become an instructor of this training method. He confesses that at the time he had no idea what it was about, until he started practicing it. And it didn't take him long to become passionate about this perfect combination of sport and music."*

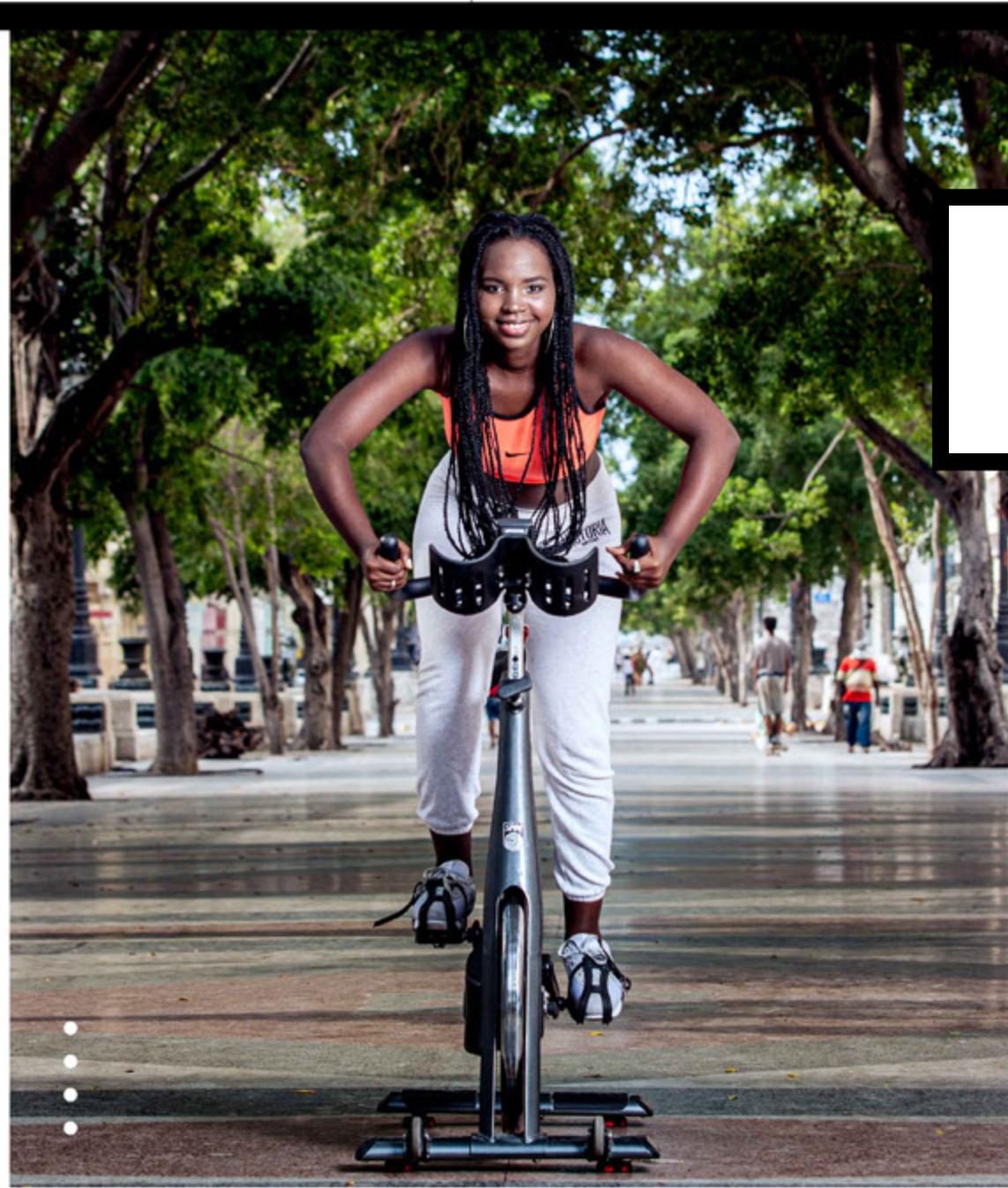
#### **What is it all about?**

*"As the name suggests, indoor cycling is a simulation of a real cycling route, so I decided to buy a bike so I could personally feel what I wanted to convey to my clients. I went out riding on weekends with a group of friends. This bike became the main tool to practice the sport that today is my hobby: Triathlon."*

*"I managed to become an instructor, gaining the respect of my clients and studying everything related to the activity. In one of my investigations, I discovered that indoor cycling marathons were being held all over the world. I called a meeting with several instructors from other gyms and thanks to the help of our friend, Ramon, we managed to hold the first marathon in our country, in Don Cangrejo on November 16, 2016. Time*

Mi energía siempre tiene que ser positiva para trasmisir a mis clientes esa electricidad de buenas vibras".

Conoció esta modalidad en el año 2015 cuando le propusieron ser instructor de este método de entrenamiento. Confiesa que en ese momento no tenía idea de qué se trataba, hasta que comenzó a practicarlo. Y no tardó mucho en apasionarse de esta combinación perfecta entre el deporte y la música.



"COMO SU NOMBRE INDICA EL CICLISMO DE INTERIOR, ES UNA SIMULACIÓN DE UNA RUTA REAL DE CICLISMOS"



#### **¿De qué se trata?**

"Como su nombre indica el ciclismo de interior, es una simulación de una ruta real de ciclismo, por lo que decido comprarme una bicicleta para poder sentir personalmente lo que le quería trasmisir a mis clientes. Salía a rodar los fines de semana con un grupo de amigos. Esta bicicleta se convirtió en la herramienta principal para practicar el deporte que hoy en día es mi hobby: el Triatlón".

"Logré convertirme en instructor, ganándome el respeto de mis clientes y estudiando todo lo relacionado con la actividad. En una de mis investigaciones, descubro que en el mundo se hacían maratones de ciclo indoor. Convoco a una reunión con varios instructores de otros gym y gracias a la ayuda de nuestro amigo Ramón logramos hacer el primer maratón en nuestro país, en Don Cangrejo el 16 de noviembre de 2016. Pasó el tiempo y comencé a pensar en independizarme, crear mi propia marca y tener mi propio lugar".

#### **¿Qué perspectiva de desarrollo tiene un negocio como este en la Cuba actual?**

Dale Pedale nació y funciona como un negocio familiar. En estos momentos su actividad está muy limitada a causa de la pandemia de Covid-19, que frenó el avance del sector del fitness. Una de las alternativas que tuvieron que buscar fue ofrecerles las bicicletas a sus clientes en sus propias casas, para que así se pudieran mantener activos, hasta tanto la situación les permita reabrir su local.

"Tengo el proyecto ambicioso de crear una nueva bicicleta estática, basado en mi experiencia como

went by and I started thinking about becoming independent, creating my own brand and having my own place."

#### **What is the development perspective of a business like this in today's Cuba?**

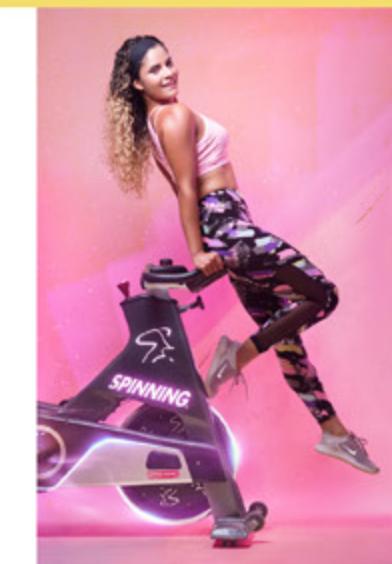
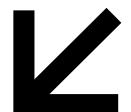
*Dale Pedale was born and operates as a family business. At the moment its activity is very limited because of the Covid-19 pandemic, which slowed down the progress of the fitness sector. One of the alternatives they had to turn to was to offer the bicycles to their clients in their own homes, so that they could remain active until the situation allowed them to reopen the premises.*

*"I have an ambitious project to create a new exercise bike, based on my experience as an athlete, adding and modifying things about the current design. It's a project that will take me years, and with which I feel very motivated. If I succeed I will feel very fulfilled, and if not, I will still be happy to have tried. I have nothing to lose, any result will be a gain."*

#### **The classes...**

*Pedaling is an art, Rafael assures. "When we pedal, we reduce stress levels, improve the cardiovascular system, physical endurance, it helps you focus your concentration better, and of course, you lose weight."*

"AS THE NAME SUGGESTS, INDOOR CYCLING IS A SIMULATION OF A REAL CYCLING ROUTE"



# PALE PEDALE

atleta, agregándole y modificando cosas sobre el diseño actual. Es un proyecto que me demorará años, y con el cual me siento muy motivado. Si lo logro me sentiré muy realizado, y si no, igual estaré feliz de haberlo intentado, no tengo cómo perder, cualquier resultado será una ganancia”.

## Las clases...

Pedalear es un arte, asegura Rafael. “Cuando pedaleamos reducimos los niveles de estrés, mejora el sistema cardiovascular, la resistencia física, te ayuda a focalizar mejor tu capacidad de concentración, y por supuesto, se baja de peso”.

“Las clases son intensas, pero esto junto a la música te garantiza una muy buena experiencia de trabajo en grupo”. Cada una dura 50 minutos, y se pueden quemar entre 400 y 700 calorías, todo depende de la intensidad con que se trabaje.

• • •

*“The classes are intense, but this, together with the music, guarantees a very good group workout experience.” Each class lasts 50 minutes, and you can burn between 400 and 700 calories, depending on the intensity with which you work.*

*“In my case, I like classes that are strict in terms of exercise, but at the same time are enjoyable and do their job. It is always a priority to take care of the clients and avoid injuries, so before the class and during the time it lasts, we control the time the client is pedaling on standing or sitting down.”*

“LAS CLASES SON INTENSAS,  
PERO ESTO JUNTO A LA MÚSICA  
TE GARANTIZA UNA MUY BUENA  
EXPERIENCIA DE TRABAJO EN GRUPO”

“THE CLASSES ARE INTENSE, BUT  
THIS, TOGETHER WITH THE MUSIC,  
GUARANTEES A VERY GOOD GROUP  
WORKOUT EXPERIENCE”



# PALE PEDALE

"En mi caso me gustan las clases estrictas en cuanto a ejercicios, pero que a la vez sean agradables y cumplan su función. Siempre es una prioridad también cuidar a los clientes y evitar lesiones, por eso desde antes de la clase y durante el tiempo que esta dura, vamos controlando el tiempo que el cliente pedalea en biela o el que está sentado".

#### ¿Hasta dónde quieres llegar con Dale Pedale?

"Me gustaría expandir la marca y hacerla crecer tanto como fuera posible. Tengo que agradecer a la familia y a los amigos que aportaron su granito de arena, pues gracias a esos muchos poquitos es que hoy Dale Pedale es un sueño cumplido".

*How far do you want to go with Dale Pedale?*

*"I would like to expand the brand and make it grow as much as possible. I have to thank the family and friends who contributed their grain of sand, because it is thanks to those many little efforts that today Dale Pedale is a dream come true."*



"CUANDO PEDALEAMOS REDUCIMOS LOS NIVELES DE ESTRÉS, MEJORA EL SISTEMA CARDIOVASCULAR, LA RESISTENCIA FÍSICA, Y POR SUPUESTO, SE BAJA DE PESO"

"WHEN WE PEDAL, WE REDUCE STRESS LEVELS, IMPROVE THE CARDIOVASCULAR SYSTEM, PHYSICAL ENDURANCE, AND OF COURSE, YOU LOSE WEIGHT"



••••• LA HABANA

**paZillo**  
#SomosPazillo

BAR CON AMBIENTE NOCTURNO ESPECTACULAR

PAZILLERO PRIMER RON ARRECLADO DE CUBA

EXPERIENCIA RECONOCIDA EN LA BARRA

COCTELERÍA DE AUTOR E INTERNACIONAL

COCTELES ARTESANALES READY TO DRINK

3 de 26

4 de 26

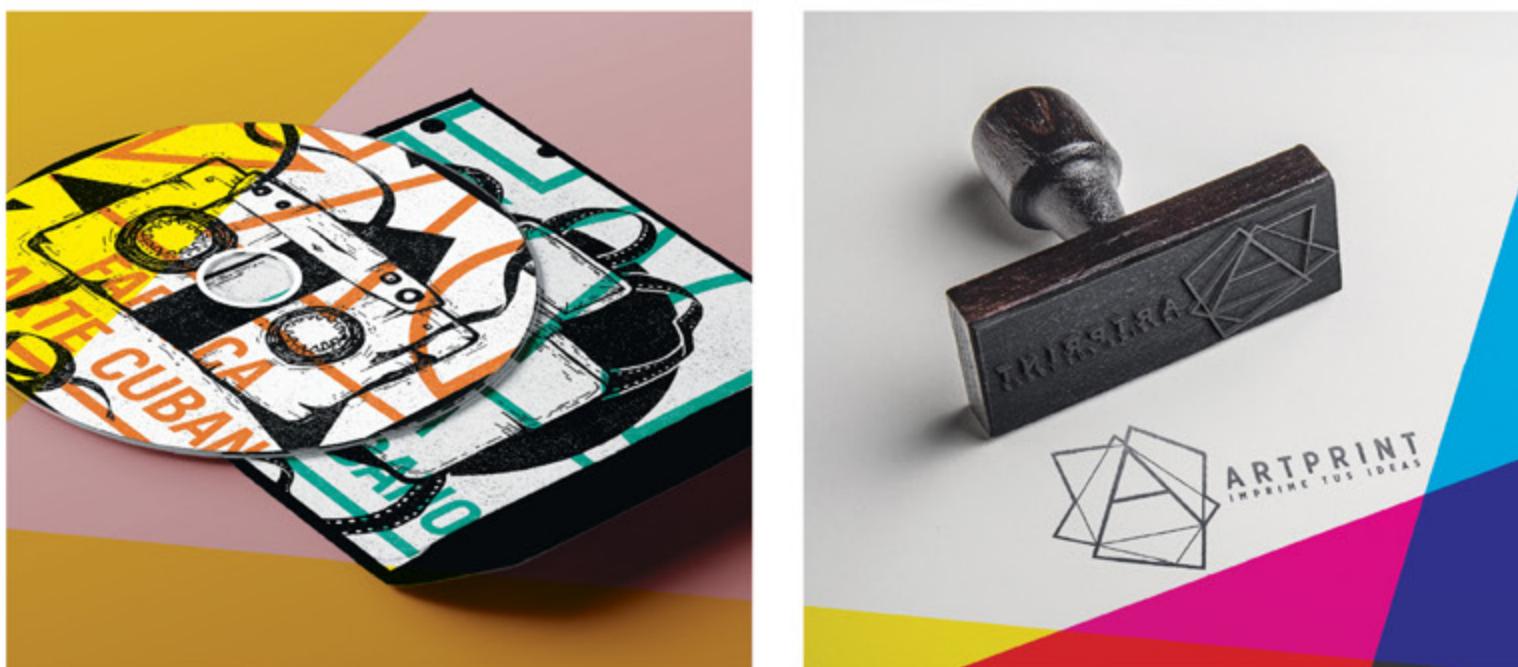
5 de 26

6 de 26

7 de 26

USA EL CÓDIGO **PAZILLONEGO** AL RESERVAR Y RECIBE UN 10% DE DESCUENTO HASTA EL 30 DE NOVIEMBRE

CALLE STA E/ 4 Y 6. VEDADO. LA HABANA. CUBA // @PAZILLERO | @PAZILLOBAR // +53 5 3349570 | +53 7 8351106



**ARTPRINT**  
IMPRIME TUS IDEAS

CALLE 9NA NO. 4203

E/ 42 Y 44 PLAYA

(53) 7 203 81 23

artprintcu@gmail.com

**E**l pasado 20 de septiembre entró en vigor el paquete normativo que legaliza, la creación de Micro, Pequeñas y Medianas empresas (MIPYMES), al tiempo que establece cambios en el funcionamiento de las cooperativas no agropecuarias y del trabajo por cuenta propia. Negolution te trae en esta entrega algunas semejanzas y diferencias entre estos actores económicos.

## What you didn't know about NACs, MSMEs and self-employment

La única diferencia existente entre las diferentes categorías de MIPYMES es el número de ocupados. Los ocupados en una MIPYME incluyen a todas las personas naturales que intervienen en la actividad de la empresa, tanto los socios como los trabajadores contratados. Este, es el indicador más extendido en el mundo, pero la clasificación de las MIPYMES puede incluir otros.

Las MIPYMES son actores económicos con personalidad jurídica, tanto estatales como privados, dedicados a la producción de bienes y servicios y que se clasifican por tamaño según sus características.

La cooperativa es una entidad económica de carácter empresarial con personalidad jurídica propia, que se constituye a partir de la asociación voluntaria de personas que aportan dinero, otros bienes y derechos; para satisfacer necesidades económicas, sociales y culturales de sus socios propietarios, sustentadas en el trabajo de estos y en el ejercicio efectivo de los principios del cooperativismo universalmente reconocidos.

"LOS OCUPADOS EN UNA MIPYME INCLUYEN A TODAS LAS PERSONAS NATURALES QUE INTERVIENEN EN LA ACTIVIDAD DE LA EMPRESA, TANTO LOS SOCIOS COMO LOS TRABAJADORES CONTRATADOS"



## LO QUE NO SABÍAS DE LAS CNA, MIPYMES Y TCP

POR / BY: LESTER UPIERRE RODRÍGUEZ

*some similarities and differences between these different economic actors.*

*The only difference between the different categories of MSMEs is the number of employees. The number of employees in an MSME includes all the individuals involved in the activity of the enterprise, both partners and hired workers. This is the most widespread indicator used in the world, but the classification of MSMEs may include others.*

*MSMEs are economic actors with legal capacity, in both the state and private sector, engaged in the production of goods and services and classified by size according to their characteristics.*

*Cooperatives are an economic entity of entrepreneurial character with their own legal capacity, which is constituted based on the voluntary association of people who contribute money, other goods and rights; to meet the economic, social and cultural needs of its owner-members, based on their work and the effective exercise of the universally recognized principles of cooperativism.*

"THE NUMBER OF EMPLOYEES  
IN AN MSME INCLUDES ALL THE  
INDIVIDUALS INVOLVED IN THE  
ACTIVITY OF THE ENTERPRISE,  
BOTH PARTNERS AND HIRED  
WORKERS."



**eleKtrica**  
SOLO LA EXCELENCIA ES SUFFICIENTE.

## SISTEMAS FOTOVOLTAICOS

**Elektrica** ofrece servicios de evaluación, estudio de cargas, dimensionamiento, diseño, análisis económico, instalación y puesta en marcha y mantenimiento.

Reducción de consumo energético

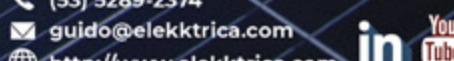
**AHORRO MAYOR**  
DEL **30%**

Ing. Guido Fernández Rosales

(53) 5289-2374

guido@elekktrica.com

<http://www.elektrica.com>



FORMA DE PROPIEDAD FORM OF OWNERSHIP	CANTIDAD DE SOCIOS NUMBER OF PARTNERS	PAGO DEL TRÁMITE NOTARIAL NOTARY FEES	SISTEMA TRIBUTARIO TAXATION SYSTEM	LÍMITE DE CRECIMIENTO GROWTH LIMIT	CONTRATACIÓN DE TRABAJADORES HIRING OF EMPLOYEES
CNA / NAC	Cooperativa / Cooperative	1200 CUP Minimum of three partners and no maximum	El sistema tributario de las CNA es más benéfico que el de las MIPYMES, dado que es una forma de propiedad más social / The tax system of NACs is more beneficial than that of MSMEs since it is a more social form of ownership	No tienen límites en su crecimiento / No limits to their growth	Los trabajadores se contratan por tiempo determinado de hasta tres meses, y no pueden exceder el 10% del número de socios / Workers are hired for a fixed term of up to three months, and may not exceed 10% of the number of members
MIPYMES / MSME	Sociedad de responsabilidad limitada / Limited liability company	2100 CUP Pueden constituirse desde un solo socio y tener tantos socios estímen, siempre que cumplan con el número de ocupados establecido en la ley para las Micro, Pequeñas y Medianas empresas. / They can be incorporated from a single partner and have as many partners as they wish, as long as they comply with the number of employees established by law for Micro, Small and Medium-Sized Enterprises	Pueden contratar tantos trabajadores como estimen siempre que a MIPYME no supere los 100 ocupados. / They may hire as many workers as they deem necessary, as long as the MSME does not exceed 100 employees	Pueden crecer hasta ser Medianas empresas de 100 ocupados / Can grow to Medium-Sized Companies with 100 employees	Pueden contratar tanto como el de las CNA / The taxation system is less beneficial than that of NACs
SEMEJANZAS					
MIPYMES / MSME	MIPYMES / MSME	1. Tienen personalidad jurídica 2. Tienen las mismas facultades 3. Deben ejercer las mismas actividades observando el listado de actividades no autorizadas del Decreto 49/2021 4. Pueden poseer establecimientos sin personalidad jurídica en varios territorios del país 5. Tienen acceso a créditos y financiamiento gubernamental 6. El objeto social de la MIPYMES y la CNA es el que los socios establezcan en los Estatutos como las actividades económicas lícitas a las que se dedicarán, con arreglo a las disposiciones vigentes. 7. Pueden acceder a la inversión extranjera	PITCH		

**BARBARA'S POWER CONFECCIONES**

BARBARA'S POWER

BARBARA'S POWER CONFECCIONES

IG: @barbaraspowercuba  
 FB: Barbara's Power Cuba  
 Grupo de FB: Familia de Barbara's Power  
 +53 5 684 9562 [www.barbaraspower.com](http://www.barbaraspower.com)

# NET WOR KING

negolution



+ organización  
de encuentros  
y eventos con

emprendedores  
cubanos

negolution@gmail.com

(+53) 5 268 46 30

Es necesario aclarar que también el concepto de trabajador por cuenta propia cambió en esta nueva ley. El trabajador por cuenta propia (TCP) es una persona natural que desarrolla una actividad económica de manera autónoma a muy pequeña escala. El titular de una licencia de TCP puede emplear a familiares hasta primer grado de afinidad y segundo de consanguinidad sin necesidad de declararlos como trabajadores contratados. También, adicionalmente, un TCP puede contratar hasta tres trabajadores

*E It is necessary to clarify that the concept of self-employment also changed in this new law. The self-employed worker (TCP) is an individual who undertakes an economic activity in an autonomous manner on a very small scale. The holder of a self-employed worker's license may employ family members up to second degree relatives, without the need to declare them as hired workers. Additionally, a TCP can hire up to three workers.*

## FUENTES / SOURCES



Cubadebate



Canal de Telegram  
"Actores Económicos"  
Telegram channel  
"Actores Económicos"



CubaEmprende



Conferencias publicadas en  
el canal oficial de Youtube  
del Ministerio de Economía  
Conferences on the official  
YouTube channel of the  
Ministry of Economy and  
Planning



Agencia  
Cubana de  
Noticias  
Cuban News  
Agency



Gaceta Oficial N° 94 Ordinaria del 19 de agosto del 2021  
Official Gazette No. 94 Ordinary of August 19, 2021

**About us**

WE ARE A MOBILE TEAM OF PROFESSIONAL MASSEURS, ABLE TO CARRY OUT OUR SERVICES IN YOUR HOME, HOTEL OR OFFICE.

reflexología  
deportivo  
shiatsu  
Thailandés  
osteopatía  
integral relaxing

**yuma**  
MASSAGE

telf: +(53) 53 814 844  
telf: +(53) 52 750 643  
Info@massage.com  
<http://yumamassage.com>

**C**omo "un actor novedoso con un papel dinamizador en el escenario económico cubano", definieron las autoridades gubernamentales a las nacientes Micro, Pequeñas y Medianas Empresas (MYPIMES) que irrumpirán el entramado productivo de la nación en pocas semanas.

También ha quedado como intención priorizar algunos sectores para el arranque de estas entidades, como son la producción de alimentos, actividades donde la tecnología sea el centro del negocio (empresa de base tecnológica), proyectos de desarrollo local y de economía circular, como el reciclaje.

Por ejemplo, cuando se habla de producción de alimentos se hace referencia fundamentalmente a la producción manufacturera, o sea la transformación de materias primas e insumos en productos alimenticios para su distribución y consumo; con lo cual las actividades de prestación

de servicios gastronómicos quedan relegadas a fases de implementación posteriores.

Cuando el 20 de septiembre entraron en vigor las normas que rigen a este actor económico, solo debían inscribirse los negocios afines a los cuatro sectores antes mencionados, sin embargo, el Ministerio de Economía y Planificación (MEP) prevé un proceso continuo de realización de convocatorias periódicas mediante el cual anunciará las actividades que pueden iniciar el proceso de solicitud para constituir una Mipyme, listado que estará en consonancia con las necesidades inmediatas del país.

Desde la publicación de las normas fue implementada una vía informativa oficial por parte del MEP a través de Telegram: el Canal de Actores Económicos ([t.me/actores\\_economicos\\_cuba](https://t.me/actores_economicos_cuba)), espacio donde se comentan a fondo los detalles para la formación de CNA y MYPIMES, así como se comparten documentos de apoyo al proceso.

*When the rules governing this economic actor came into force on September 20, only businesses related to the four sectors mentioned above were allowed to register. However, the Ministry of Economy and Planning (MEP) foresees a continuous process of conducting periodic calls through which it will announce the activities that can initiate the application process to form a MSME, a list that will be in line with the immediate needs of the country.*

*Since the publication of the regulations, an official information channel was established by MEP through Telegram: the Economic Actors Channel ([t.me/actores\\_economicos\\_cuba](https://t.me/actores_economicos_cuba)), a space where the details for the formation of non-agricultural cooperatives (CNAs) and MSMEs are discussed in depth, while documents to support the process are shared.*

*From this digital channel, it is recommended that the application and the rest of the procedures be carried out through the website of the*

"UN ACTOR NOVEDOSO CON UN PAPEL DINAMIZADOR EN EL ESCENARIO ECONÓMICO CUBANO"

"A NOVEL ACTOR WITH A DYNAMIC ROLE IN THE CUBAN ECONOMIC SCENARIO"



The kick-start to private  
business growth

# PITAZO DE ARRANCADA AL CRECIMIENTO EMPRESARIAL PRIVADO



POR / BY: LESTER UPIERRE RODRÍGUEZ

MASAJES / REIKI / RADIESTECIA / MEDITACIÓN / FACIAL  
/ MICRODERMOABRASIÓN



LÍNEA 63 E/M Y N, PISO 2, APTO 21 VEDADO  
7 832 06 69 | 5 294 27 06 | 5 264 40 98

DMARIE.BIENESTAR@GMAIL.COM  
FB: DMARIE CENTRO HOLÍSTICO DE BIENESTAR

• • •

Desde este canal digital se recomienda que la solicitud y el resto de trámites se lleven a cabo a través del sitio web de la Plataforma de Actores Económicos ([pae.mep.gob.cu](http://pae.mep.gob.cu)), siempre que el área de inserción de tu negocio haya sido convocada.

Si piensas dar el salto, entonces debes tener en cuenta de antemano que para la creación de una Mipyme privada se solicitan varios datos de importancia como la Actividad económica principal a desarrollar (según el Clasificador Nacional de Actividades Económicas de la ONEI), la descripción de las actividades a desarrollar por el negocio, los estatutos y la propuesta de socios fundadores (documentos que se presentan adjuntos) y los nombres de los miembros de los órganos de Administración y de Control y Fiscalización, entre otros detalles.

Se estima que el proceso de creación de MIPYMES dure un máximo de 25 días, tras el envío de la Planilla de Solicitud y restantes documentos al MEP a través de la Plataforma digital. Debes saber que en una primera fase del proceso intervienen los bancos comerciales (para la apertura de Cuentas de Depósito a la Vista); las notarías (formalización de la Escritura Notarial); y los registros mercantiles (Certificación de Inscripción en el Registro Mercantil).

Luego, para el ejercicio de la actividad, deben tramitarse la inscripción en el Registro de Contribuyentes de las Oficinas de Administración Tributaria (ONAT); la apertura de las cuentas corrientes en las sucursales bancarias; la inscripción en el Registro Central Comercial (en los casos que corresponda); y la solicitud de permisos y licencias en las Oficinas de Trámites (cuando se requiera).

Si bien los detalles de cada paso quedan perfectamente aclarados en el Canal de Actores Económicos, no quisiéra pasar por alto la mención de las ventajas de realizar la solicitud a través de la Plataforma digital, ya que además de la comodidad que representa iniciar el proceso desde su casa, en su celular o computadora, y el seguimiento, que

permite comprobar en tiempo real el estado de su solicitud, se reciben notificaciones de trámites para que los solicitantes sepan en qué momento y lugar deben presentarse físicamente en la notaría, el Registro Mercantil, el banco, etc., se produce un intercambio directo a través del chat interno de la Plataforma con los funcionarios públicos que revisan su solicitud, y usted contará con un expediente digital que le facilitará todos los trámites incluso después de creada la persona jurídica.

Como puede notarse, el proceso debe transcurrir con facilidad a nivel burocrático, no obstante, un tema muy importante para constituir una Mipyme reside en el financiamiento, de

• • •  
*Platform of Economic Actors ([pae.mep.gob.cu](http://pae.mep.gob.cu)), provided that the area relating to your business has been convened.*

*If you are thinking of taking the leap, then you should take into account beforehand that for the creation of a private MSME several important data are requested, such as the main economic activity to be developed (according to the ONEI National Classification of Economic Activities), the description of the activities to be developed by the business, the statutes and the proposal of founding partners (documents that are attached), and the names of the members of the Administration and Control and Auditing bodies, among other details.*

*The process of creation of MSMEs is estimated to take a maximum of 25 days,*

INBEST

*after sending the Application Form and other documents to the MEP through the digital platform. You should know that the first phase of the process involves commercial banks (for the opening of Demand Deposit Accounts); notaries (formalization of the Notarial Deed); and commercial registries (Certification of Registration in the Commercial Registry).*

*Then, for the exercise of the activity, the registration in the Taxpayers Registry of the Tax Administration Offices (ONAT); the opening of current accounts in bank branches; registration in the Central Commercial Registry (in the corresponding cases); and the request for permits and licenses in the Procedures Offices (when required) must be processed.*

*While the details of each step are perfectly clarified in the Economic Actors Channel, I would not want to overlook mentioning the advantages of making the application through the digital Platform. In addition to the convenience of starting the process from home, on your cell phone or computer, and the follow-up, which allows you to check in real time the status of your application, you receive notifications of procedures so that applicants know at what time and place they must physically appear at the notary, the Commercial Registry, the bank, etc. There is direct communication through the Platform's internal chat with the public officials who review your application, and you will have*



"SE ESTIMA QUE EL  
PROCESO DE CREACIÓN  
DE MIPYMES DURE UN  
MÁXIMO DE 25 DÍAS"

"THE PROCESS OF  
CREATION OF MSMES IS  
ESTIMATED TO TAKE A  
MAXIMUM OF 25 DAYS"

"LA FUNCIÓN DE UNA PYME EN LA ECONOMÍA ES CREAR EMPLEOS Y SALARIOS"

"THE FUNCTION OF A MSME IN THE ECONOMY IS TO CREATE JOBS AND SALARIES"

lo cual poco se habla, y sobre este asunto el economista Pedro Monreal se acerca a una arista vital cuando refiere que "la definición de la forma de sociedad de responsabilidad limitada (SRL) como único tipo societario de las PYMES, imposibilita la adopción de la forma de sociedad anónima (SA) que pudiera ser más flexible para incentivar a posibles inversionistas".

La función de una Pyme en la economía es crear empleos y salarios; por tanto, si un emprendedor invierte en más de una empresa (asunto que la legislación sobre MYPIMES en Cuba no permite) genera más empleos y salarios, lo cual trae beneficios a la economía nacional. De ahí que restringir el crecimiento de las PYMES, ya sea en forma nominal o de capital, podría ser un asunto a analizar ante el desarrollo ascendente tanto de la iniciativa como de la economía.

*a digital file that will facilitate all the procedures even after the legal entity has been created.*

*As can be seen, the process should go smoothly at the bureaucratic level. However, a very important issue for setting up a MSME is financing, which is little talked about. Economist Pedro Monreal addressed this vital issue when he said that, "the definition of the limited liability company (LLC) as the only corporate type of MSMEs, makes it impossible to adopt the form of corporate enterprise (SA) that could be more*

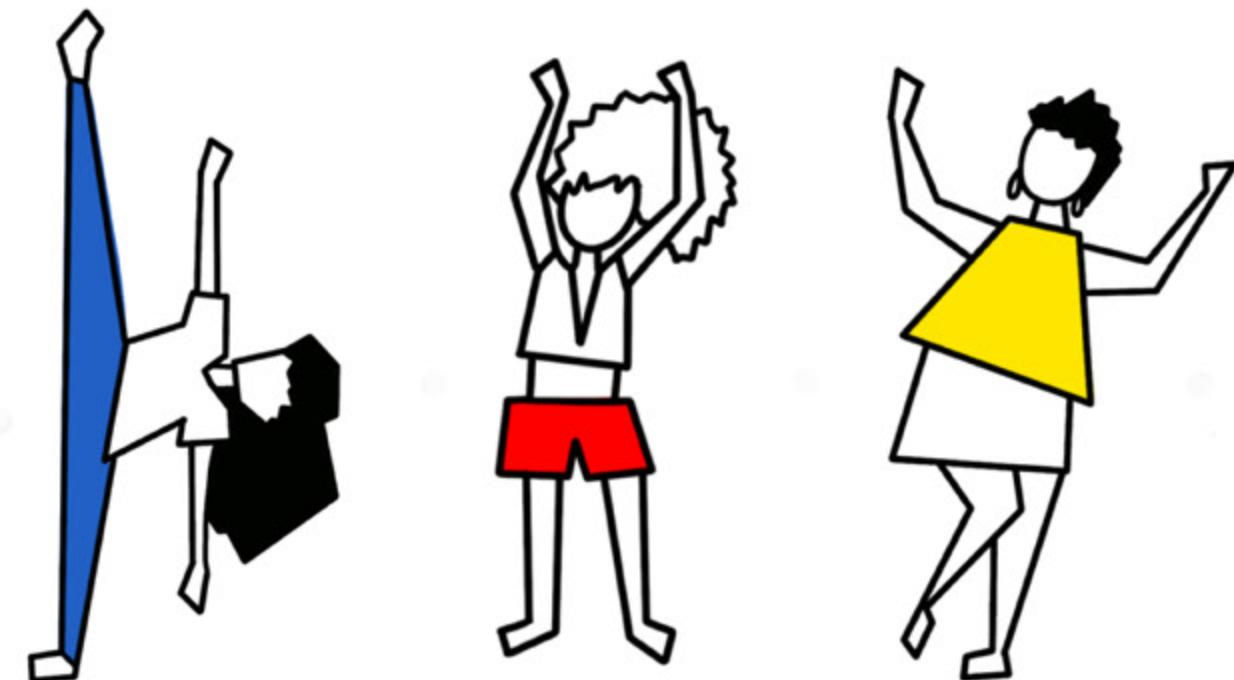
*flexible to encourage potential investors."*

*The function of a MSME in the economy is to create jobs and salaries. If an entrepreneur invests in more than one company (a matter that the legislation on MSMEs in Cuba does not allow), this generates more jobs and salaries, which brings benefits to the national economy. Hence, restricting the growth of MSMEs, either in nominal or capital form, could be an issue to be analyzed in view of the upward development of both the initiative and the economy.*

**FUMIYA**  
RESTAURANTE JAPONÉS

**Abierto al Pùblico**

(+53) 5 283 21 88  
(+53) 7 833 79 39



• a mad woman has mad ideas •



• • •

"ES SÚPER GENIAL DECIR QUE LLEVA MÁS DE 33 MIL VIAJES REALIZADOS SIN ACCIDENTES, A PESAR DE QUE NO HAY CICLO VÍAS NI CICLO CARRILES"

"IT'S GREAT TO SAY THAT WE HAVE MADE MORE THAN 33,000 TRIPS WITHOUT ACCIDENTS, DESPITE THE FACT THAT THERE ARE NO BICYCLE PATHS OR LANES"

C

ambiar conceptos, ideas preconcebidas o impuestas con el tiempo, romper esquemas, resulta bien difícil por la complejidad intrínseca del ser humano. Sin embargo, poco a poco un proyecto de desarrollo local habanero ha conseguido transformar esa noción post periodo especial de que la bicicleta es símbolo de decadencia, problemas económicos, escasez o necesidades hacia un enfoque de mejor calidad de vida, no contaminación ambiental, mayor socialización y rescate de la ciclo movilidad en la ciudad.

Desde el nacimiento de VéloCuba en septiembre de 2014 como un emprendimiento de reparación de bicicletas y ciclo turismo, su directora general Nayvis Díaz Labaut, tras experimentar el fenómeno de las bicicletas públicas en otras latitudes, concibió esta iniciativa bajo tres pilares: algo que la apasionara, con un perfil medioambiental y en donde pudiera hacer trabajo educativo. Encima de eso, cuenta que la mayor ambición de VéloCuba es contratar personas, no crecer en términos económicos ni de grandes ganancias y márgenes comerciales.

ENG

*Changing concepts, preconceived ideas or those imposed over time, and breaking the mould is very difficult due to the intrinsic complexity of the human being. However, little by little, a local development project in Havana has managed to transform that post-special period notion that the bicycle is a symbol of decadence, economic problems, shortages or necessity, into an approach towards a better quality of life, a means to lessen environmental pollution, and an opportunity for greater socialization with the rescue of cycling mobility in the city.*

*Vélo Cuba was born in September 2014 as a bicycle repair and cycle tourism venture. Its Director General, Nayvis Díaz Labaut, who experienced the phenomenon of public bicycles in other latitudes, conceived this initiative based on three pillars: it was something she was passionate about, with an environmental profile, and where she*

GREENBIZ

POR / BY: LESTER UPIERRE RODRÍGUEZ



Transforming the city  
with a pedal stroke

TRANSFORMAR LA CIUDAD A

GOLPE DE PEDAL

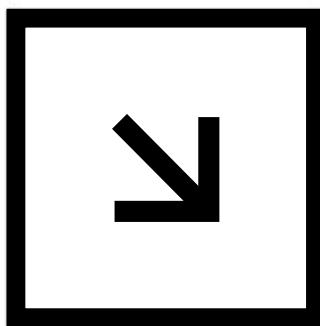
• • • •

"EL 13% DE SUS CLIENTES HABITUALES SON MAYORES DE 50 AÑOS Y ENCUENTRAN EN LAS BICICLETAS CONFORT Y UNA FORMA PARA HACER EJERCICIOS, LOS MANDADOS, CIRCULAR CON SUS HIJOS Y NIETOS"

Así llegamos al presente, en donde por más de dos años y medio administran el proyecto HaBici de la Oficina del Historiador y "es súper genial decir que lleva más de 33 mil viajes realizados sin accidentes, a pesar de que no hay ciclo vías ni ciclo carriles, de que no tenemos una ley de seguridad vial que sea fuerte y estricta con los vehículos automotores que nos acompañan en la vía", cuenta. A esto, sumémosle que el 13% de sus clientes habituales son mayores de 50 años y encuentran en las bicicletas confort y una forma para hacer ejercicios, los mandados, circular con sus hijos y nietos; en resumen, una mejoría en su calidad de vida con tal impacto que, los médicos de la familia

*could do educational work. On top of that, she says that Vélo Cuba's main ambition is to hire people, not to grow in economic terms or in terms of large profits and commercial margins.*

*And so we arrive at the present, where for more than two and a half years this team has been managing the HaBici project of the Office of the City Historian. "It's great to say that we have made more than 33,000 trips without accidents, despite the fact that there are no bicycle paths or lanes, that we do not have a strong and strict road safety law alongside the motor vehicles that accompany us on the road," Nayvis explains. In addition, 13% of their regular customers are over 50 years old and find in the bicycles comfort and a way to exercise, run errands, ride with their children and grandchildren; in short, an improvement in their quality of life with such an impact that the family doctors in the surrounding area have*



de los alrededores les han comentado, que esas personas ya no asisten a los consultorios.

Pero ahí no termina su apoyo: descuentos para niños, adultos mayores y estudiantes universitarios, reparaciones gratuitas a sillones de ruedas, acciones en distintos municipios para enseñar a montar bicicleta incluso a adultos (el mayor que han tenido ronda los 58 años), recogida de materias primas para construir bancos para la ciudad, mensajería de apoyo a ancianos y asistencia al proceso de vacunación contra la Covid-19 en Plaza de la Revolución, engrosan su expediente de responsabilidad social.

Algo que llamó mucho mi atención fue cómo un modelo de negocio con el enfoque que le ha dado Nayvis Díaz al suyo, logra una transformación del ser humano. Al tomar en cuenta los valores y competencias de la persona desde el inicio, también contribuyen a cambiar estereotipos de género y sociales, a cambiar procederes de habitantes de barrios considerados marginales, y a demostrar que este es un proyecto donde se puede hacer carrera. En resumen, verse crecer como persona y como individuo profesional.

Recientemente, VéloCuba fue noticia con la visita del Presidente cubano a su sede, pero volverá a serlo en próximos días cuando, tras la firma de un convenio con el Ministerio de Educación, se conviertan en el primer negocio privado en entablarlo y poder impartir clases en dos politécnicos de la ciudad. Esto no es fortuito, puesto que VéloCuba lleva cinco graduaciones de una escuela de mecánica en la cual, a través de cuatro módulos (mensajería, administración,



"13% OF THEIR  
REGULAR  
CUSTOMERS ARE  
OVER 50 YEARS  
OLD AND FIND  
IN THE BICYCLES  
COMFORT AND A  
WAY TO EXERCISE,  
RUN ERRANDS,  
RIDE WITH THEIR  
CHILDREN AND  
GRANDCHILDREN"

told them that these people are no longer frequent visitors.

But their support does not end there: discounts for children, senior citizens and university students; free repairs for wheelchairs; activities in different municipalities to teach bicycle riding even to adults (the oldest learner they have had was around 58); the collection of recycled materials to build benches for the city; running errands for the elderly; and supporting the vaccination process against Covid-19 in Plaza de la Revolución municipality add to this business' record of social responsibility.

Something that caught my attention was how a business model with the approach that Nayvis Díaz has given



La simplicidad es la  
máxima sofisticación  
- Leonardo Da Vinci -

S.BORGES  
Cuban Design



ventas y mecánica), se aprenden otras labores de la empresa.

Los más de cincuenta egresados de esta academia aun no cuentan con un título que los avale, de ahí la importancia del convenio, no obstante “tienen el conocimiento, son excelentísimos mecánicos y garantizan que más de 290 bicicletas de la Oficina del Historiador, más 25 que tengo yo, funcionen en perfecto estado”, explica Nayvis. “¿Qué se necesita; porque esto tiene que extenderse al resto del país, por lo menos los conocimientos que tenemos, porque puedo calificar a muchas personas que están en el resto del país para que hagan sus propios emprendimientos con sus gobiernos municipales?”, inquirió la directora de VéloCuba al Presidente durante otro encuentro.

Ellos son un ejemplo claro y positivo del vínculo entre el sector privado y los organismos gubernamentales a tal punto que los decisores ya empiezan a entender el proyecto, a aceptarlo y a necesitarlo. De ahí que las relaciones de VéloCuba llegan hasta los ministerios de Transporte, Trabajo y Seguridad Social, y Economía y Planificación; con este último han trabajado durante semanas en un grupo pionero para

### “VÉLO CUBA’S RELATIONS REACH THE MINISTRIES OF TRANSPORTATION, LABOR AND SOCIAL SECURITY, AND ECONOMY AND PLANNING”

*to hers, achieves a transformation of the human being. By taking into account the values and skills of each person from the beginning, they also contribute to changing gender and social stereotypes, the behavior of people living in neighborhoods considered marginal, and to demonstrate that this is a project you can make a career out of. In short, to see oneself grow as a person and as a professional individual.*

*Recently, Vélo Cuba was in the news with the visit of the Cuban President to its headquarters, but it will be so again in the coming days when, after signing an agreement with the Ministry of Education, it will become the first private business to teach classes in two polytechnics in the city. This is not accidental. Vélo Cuba has five sets of graduates from a mechanics school in which, through four modules (couriering, administration, sales and mechanics), other tasks of the company are learned.*

*The more than fifty graduates of this academy still do not have a degree to endorse them, hence the importance of this agreement. However, “they have the knowledge, they are excellent mechanics and ensure that more than 290 bicycles belonging to the Office of the City Historian, plus 25 that I have, work in perfect condition,” Nayvis explains. “What else is needed? Because this has to be extended to the rest of the country, at least the knowledge we have. How can train many people who are in the rest of the country to start their own ventures with their municipal governments?” the director of Vélo Cuba asked the Cuban president during another meeting.*

*This is a clear and positive example of the link between the private sector and government agencies, to such an extent that*

“LAS RELACIONES DE VÉLOCUBA LLEGAN HASTA LOS MINISTERIOS DE TRANSPORTE, TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL, Y ECONOMÍA Y PLANIFICACIÓN”

la creación de las Micro, Pequeñas y Medianas Empresas (MYPIMES).

Una vez constituida como empresa, Nayvis prevé cambios y necesidad para VéloCuba de un asesor jurídico, un equipo contable encargado del análisis financiero y la planificación, una dirección de desarrollo para la capacitación y los proyectos, y una extensión transversal de la comunicación hacia toda la empresa. Del mismo modo visualiza beneficios como importador y exportador, o recibir donaciones como persona jurídica, lo cual facilita mucho las cosas, además del estatus que obtendrán sus trabajadores a pesar de que los compromisos tributarios estén muy altos.

“Creo que deberían haber nacido con un diseño diferenciado entre las Pequeñas y Medianas empresas, al igual que otro grupo de indicadores, pero espero que a futuro haya un re-análisis. Ahora mismo va a ser complejo

• • •

decision makers are already beginning to understand the project, to accept it and to need it. Hence, Vélo Cuba’s relations reach the ministries of Transportation, Labor and Social Security, and Economy and Planning. With the latter they have been working for weeks in a pioneer group for the creation of Micro, Small and Medium Enterprises (MSMEs).

Once constituted as a company, Nayvis foresees changes and the need for Vélo Cuba to have a legal advisor, an accounting team in charge of financial analysis and planning, a development department for training and projects, and a cross-cutting extension of communications throughout the company. Likewise, she envisions



# SUSHI SIEMPRE SUSHI



salir de un sector prácticamente sin muchos requerimientos empresariales a un sector con unas camisas de fuerza estructurales y un concepto muy bien definido, con muchos requisitos, reestructuraciones y posibilidades de auditorías fuertes", sentencia.

Aunque el impulso está dado, queda algo sin resolver: el acceso a créditos de bancos, otros sistemas gubernamentales o facilidades a ingresos de colaboraciones internacionales para desarrollar esos proyectos que ayudan a tanta gente. "Como mismo yo tuve que vender mi carro para poder comenzar mi proyecto creo que es importante que los gobiernos entiendan, que los municipios entiendan que tienes que dar un apoyo financiero para que las Pequeñas y Medianas empresas nazcan. Creo que ese vendría siendo el talón de Aquiles de las PYMES", finaliza Nayvis Díaz.

Y sobre estos caminos rueda VéloCuba, hacia la finalización de un proyecto de HaBici en Fontanar con 9 estaciones y 350 bicicletas, y la revitalización tanto laboral como turística de la zona de San Francisco de Paula, en San Miguel del Padrón. ¿Su sueño más grande? Poder hacer todo sin límites dentro del mundo de los talleres, el ciclo turismo y las bicicletas.



"ELLOS SON UN EJEMPLO CLARO Y POSITIVO DEL VÍNCULO ENTRE EL SECTOR PRIVADO Y LOS ORGANISMOS GUBERNAMENTALES"

• • •

"THIS IS A CLEAR AND POSITIVE EXAMPLE OF THE LINK BETWEEN THE PRIVATE SECTOR AND GOVERNMENT AGENCIES"

• • •

*benefits as an importer and exporter, or on receiving donations as a legal entity, which makes things much easier; in addition to the status that her workers will obtain despite the fact that tax commitments are very high.*

*"I think they should have been born with a differentiated design between Small and Medium-Sized Companies, as well as another group of indicators, but I hope that in the future there will be a re-analysis. Right now it is going to be complex to move from a sector with practically no business requirements to a sector with structural straitjackets and a very well-defined concept, with many requirements, restructurings and strong audit possibilities," she says.*

*Although the impetus has begun, something remains unresolved: access to credit from banks, other governmental systems or facilities through international collaborations to develop these projects that help so many people. "As I myself had to sell my car to start my project, I think it is important that governments understand, that municipalities understand, that you have to provide financial support for Small and Medium Enterprises to be born. I believe that this is the Achilles heel of the SMEs," Nayvis concludes.*

*And it is along these paths that Vélo Cuba rides, towards the completion of a HaBici project in the Fontanar neighborhood with 9 stations and 350 bicycles, and the revitalization of both labor and tourism in the area of San Francisco de Paula, in San Miguel del Padrón municipality. Her biggest dream? To be able to do everything in the world of workshops, cycle tourism and bicycles, without limits.*



**La Chocolatera**  
... una pasión de todos ...

Para pedidos desde el extranjero con entregas en La Habana visite nuestra web [www.dcarliechocolates.com](http://www.dcarliechocolates.com)

**TARTAS • BOMBONES • DONAS Y MÁS...**

De 10 AM a 7 PM / De Lunes a Lunes  
232 entre 37 y 51 San Agustín, La Lisa



Cuba ha comenzado a desandar, por fin, el largo camino que conduce al establecimiento de las Micro, Pequeñas y Medianas Empresas (MIPYMES), un nuevo actor económico que promete dinamizar la economía nacional y diversificarla.

Las MIPYMES fueron, durante años, el reclamo de una parte del sector no estatal cubano que, en buena medida, ya venía funcionando como tal, bajo el apelativo de “trabajo por cuenta propia”.

Algunas comenzarán desde cero, estimuladas por la nueva legislación que las ampara; otras optarán por el reconocimiento como Pequeñas o Medianas Empresas después de acumular experiencia en emprendimientos anteriores. Todas, absolutamente todas, necesitarán afianzar su marca para posicionararse en un mercado como el cubano, signado por un panorama comercial y empresarial que durante décadas no potenció la comunicación con sus públicos, pero que en la actualidad se encuentra abierto, como nunca antes, a las más contemporáneas tendencias de la mercadotecnia.



ENG

*Cuba has finally begun to retrace the long road leading to the establishment of Micro, Small and Medium-Sized Enterprises (MSMEs), a new economic actor that promises to energize and diversify the national economy.*

*MSMEs were, for years, a demand of a part of the Cuban non-state sector which, to a large extent, was already operating as such, under the title of “self-employment.”*

*Some will start from scratch, encouraged by the new legislation that protects them. Others will opt for recognition as Small or Medium-Sized Enterprises after accumulating experience in previous ventures. Absolutely all of them will need to strengthen their brand in order to position themselves in a market like the Cuban one, marked by a commercial and business panorama that for decades did not strengthen communication with its public, but which is currently open, as never before, to the most contemporary marketing trends.*

*The brand goes beyond the logo, corporate identity and communication strategies. It is also the set of values promoted by an organization, the tangible and intangible attributes that shape the perception of the product, service or company in the user’s mind.*

“TODAS, ABSOLUTAMENTE TODAS, NECESITARÁN AFIANZAR SU MARCA PARA POSICIONARSE EN UN MERCADO COMO EL CUBANO”

“ABSOLUTELY ALL OF THEM WILL NEED TO STRENGTHEN THEIR BRAND IN ORDER TO POSITION THEMSELVES IN A MARKET LIKE THE CUBAN ONE”

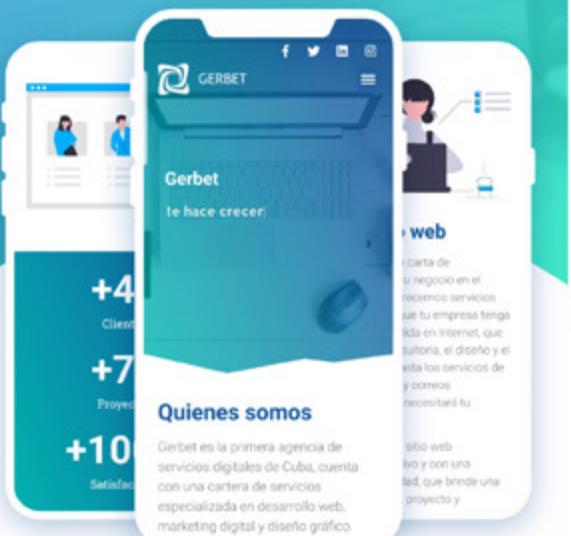


## MIPYMESES CUBANAS

### EN SUS MARCAS

POR / BY: GERARDO RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ

**Cuban MSMEs:**  
Time to focus on brands



## Agencia de Servicios Digitales

- Desarrollo Web
- Comunicación y Marketing Digital
- Diseño Gráfico



[www.gerbet.net](http://www.gerbet.net)

gerbet@gerbet.net / +53 53027371

"LAS MIPYMES CUBANAS DEBERÁN COMPRENDER QUE LA MARCA ES LA PROMESA DE UN BENEFICIO PARA EL CLIENTE"

"CUBAN MSMES SHOULD UNDERSTAND THAT THE BRAND IS THE PROMISE OF A BENEFIT FOR THE CUSTOMER"



La marca va más allá del logo, de la identidad corporativa y de las estrategias comunicacionales. Es, además, el conjunto de valores que promueve una organización, los atributos tangibles e intangibles que configuran la percepción del producto, servicio o empresa en la mente del usuario.

Las MIPYMES cubanas deberán (como antes hicieron no pocos trabajadores por cuenta propia) comprender que la marca es la promesa de un beneficio para el cliente, la garantía que determinado negocio le da al consumidor de que, al escogerlo, obtiene ventajas significativas. Crear la diferencia: esa parece ser la clave, incluso en un escenario de escasa heterogeneidad de productos y servicios.

Que las Micro, Pequeñas y Medianas Empresas cubanas reconozcan el valor de la marca para el triunfo de sus emprendimientos es el primer paso para conseguir lo que todas quieren: abrirse un nicho de mercado, diferenciarse de la competencia, volverse fácilmente reconocibles para sus clientes y estrechar vínculos con ellos. De ahí que resulte imprescindible una estrategia comunicacional coherente, que no genere falsas expectativas, sino que promueva la calidad real del producto o servicio, sin dudas, la piedra angular del éxito.

En medio de la pandemia de Covid-19, que afecta cada resquicio de la vida económica y social de Cuba, son los escenarios digitales donde pueden desplegarse en toda su magnitud las estrategias encaminadas a posicionar las marcas de las MIPYMES. Contar con su propia página web, tener presencia en redes sociales, utilizar las aplicaciones de mensajería instantánea, enviar campañas de e-mail marketing; es necesario explotar todas las potencialidades de Internet en función de conquistar a los públicos y acercarles hasta donde sean posible los bienes y servicios de cada negocio.

Si en algún momento ha resultado evidente la importancia de una adecuada gestión de la marca digital es ahora, cuando el Coronavirus ha empeorado el complejo entramado económico de la Isla.

*Cuban MSMEs should (as many self-employed workers did before) understand that the brand is the promise of a benefit for the customer, the guarantee that a certain business gives to the consumer that, by choosing it, he/she will obtain significant advantages. Creating the difference: that seems to be the key, even in a scenario of scarce heterogeneity of products and services.*

*That Cuban Micro, Small and Medium-Sized Enterprises recognize the value of the brand for the success of their ventures is the first step to achieve what they all want: to open a market niche, differentiate themselves from the competition, become easily recognizable to their customers and strengthen ties with them. Therefore, it is essential to have a coherent communication strategy that does not generate false expectations, but promotes the real quality of the product or service, which is undoubtedly the cornerstone of success.*

*In the midst of the Covid-19 pandemic, which affects every area of Cuba's economic and social life, digital scenarios are where the strategies aimed at positioning MSME brands can be deployed in all their magnitude. Having their own website, a presence on social media, using instant messaging applications, sending e-mail marketing campaigns; it is necessary to exploit all the potential of the Internet in order to conquer the public and bring them as close as possible to the goods and services of each business.*

*If at any time the importance of proper digital brand management has become evident, it is now, when the coronavirus has worsened the complex economic fabric of the island.*



# ¿CÓMO CONTRIBUYEN LOS PROYECTOS LOCALES AL DESARROLLO DE LA ECONOMÍA CUBANA?

POR / BY: DANAY GALLETTI

**L**os Proyectos de Desarrollo Local (PDL) no son un tema reciente en el contexto académico, el sector empresarial o privado en el mundo, si bien en Cuba la política sobre el tema resultó aprobada el pasado 2020 y el paquete jurídico para su implementación adecuada vio la luz en el presente año.

La primera de esas disposiciones establece como propósito el fortalecimiento de los municipios con su correspondiente autonomía, sustentabilidad, sólida base económico-productiva, la reducción de las desproporciones y el aprovechamiento de sus potencialidades.

En este sentido el gobierno dictaminó en 2021 el Decreto 33 que regula la puesta en marcha de las estrategias de desarrollo territorial y la gestión de los Proyectos de Desarrollo Local, medida encaminada al progreso de la zona, desde la utilización de los recursos y las posibilidades presentes en esa área geográfica.

Sumado a ello, existen otras tres normativas complementarias vinculadas a esas acciones y, de acuerdo con cifras oficiales, al cierre de 2020 el país

HOW DO  
LOCAL  
PROJECTS  
CONTRIBUTE  
TO THE  
DEVELOPMENT  
OF THE CUBAN  
ECONOMY?

ENG

*Local Development Projects (LDP) are not a recent topic in the academic, business or private sector context across the world, but in Cuba the policy on the subject wasn't approved until 2020 and the legal package for its proper implementation finally saw the light of day this year. The first of these provisions establishes as a purpose the strengthening of municipalities with their corresponding autonomy, sustainability, solid economic-productive base, the reduction of distortions and the use of their potentialities.*

*In 2021, the Cuban government issued Decree No.33, which regulates the implementation of territorial development strategies and the management of Local Development Projects. A measure aimed at ensuring local progress, based on the use of the resources and possibilities present in each geographical area.*

*In addition to this, there are three other complementary regulations linked to these actions and, according to official figures, at the end of 2020 the country had 200 Local Development Projects and before the end of December, authorities expect that this number will reach 423.*

*José Luis Rodríguez, advisor to the Centre for World Econ-*

"EL GOBIERNO DICTAMINÓ EN 2021 EL DECRETO 33 QUE REGULA LA PUESTA EN MARCHA DE LAS ESTRATEGIAS DE DESARROLLO TERRITORIAL Y LA GESTIÓN DE LOS PROYECTOS DE DESARROLLO LOCAL"

"HE CUBAN GOVERNMENT ISSUED DECREE NO.33, WHICH REGULATES THE IMPLEMENTATION OF TERRITORIAL DEVELOPMENT STRATEGIES AND THE MANAGEMENT OF LOCAL DEVELOPMENT PROJECTS."

INSPIRES & MAKES IT HAPPEN

@negolution  
negolution  
@negolution

**negolution**

Suscríbete : negolution@gmail.com

VISITA LA TIENDA — DEL NEGOLUTIONARIO —

www.negolution.com



# Gabi & Sofi®

## ORIGINAL DE VARADERO

Gabi & Sofi es la primera marca infantil integral cubana, definida como un "TODO PARA NIÑOS".

En GABI & SOFI ofertamos una variada gama de artículos destinados a hacer mejor la vida de los niños. Las propuestas van desde juguetes didácticos y ecológicos, material escolar, decoración, mobiliario y luminarias de diseño para espacios infantiles, hasta material escolar, ropa de diseño, dibujos animados, una línea editorial y diversos materiales promocionales.

Promovemos la educación integral y la interacción entre los infantes, enfatizando en los valores humanos, cívicos y espirituales que deben tener los niños de hoy. Promocionamos además los buenos hábitos para la vida, la educación formal, el amor por la naturaleza, el cuidado del medio ambiente, las tradiciones y la familia. Fomentamos la NO violencia desde todos los puntos de vista y el compromiso con la vida.

Nuestra línea de juguetes es diseñada y producida en Cuba, y es fabricada con madera de alta calidad excedente de la gran industria del tabaco cubano, la cual está certificada para su uso en la Unión Europea y los Estados Unidos.

La producción de los juguetes Gabi & Sofi se realiza sobre la base de normas cubanas para la industria del juguete y cumplen con los requisitos internacionales para este fin. En su producción no se utilizan elementos tóxicos o lesivos para la integridad y salud de los niños o el medio ambiente.

Nuestra inspiración para este hermoso sueño fueron dos niños, originales de Varadero que, con sus travesuras e imaginación, forjaron en todo nuestro equipo el deseo de hacer mucho más por cada pequeño de Cuba, y del mundo. Junto a ellos hemos crecido y aprendido a crear, a imaginar lo bueno y lo grande.

Primera Avenida y Calle 42, 3er piso  
Edificio Marbella, Varadero, Matanzas



+53 52109081  
+53 52109088



info.gabisofi@cnadecorarte.com  
ariel.presidente@cnadecorarte.com



contabilizó 200 Proyectos de Desarrollo Local y antes de concluir el venidero mes de diciembre, la nación caribeña espera que ese número alcance los 423.

Además de la batalla contra la Covid-19, José Luis Rodríguez, asesor del Centro de Investigaciones de la Economía Mundial, explicó a Negolution, que en paralelo la Isla debe asumir mecanismos para estabilizar la economía y evitar, por consiguiente, el aumento de la inflación producto del proceso de ordenamiento.

La mayoría de esas estructuras abarcan la producción de alimentos, gastronomía, servicios, turismo local y sostenible y las energías renovables; no obstante, no pocos refieren que las principales problemáticas en su implementación radican en la capacitación de quienes aprueban esos proyectos.

Las especialistas Isis Neisy Ramos y Maydelín Orozco de la Universidad de Santi Spiritus califican ese adiestramiento como un principio básico, pues facilita la articulación de las iniciativas desplegadas por los líderes locales e incrementa la gestión del conocimiento y la transferencia de tecnologías.

Entre las novedades, según destacó el Ministerio de Economía y Planificación resaltan el aumento de los actores que pueden ser titulares: entidades estatales, cooperativas no agropecuarias, trabajadores por cuenta propia, las organizaciones de masas y las Micro, Pequeñas y Medianas Empresas (MIPYMES).

En los PDL intervienen como fuentes de financiamiento más empleadas la cooperación internacional, los recursos del presupuesto del Estado y la contribución territorial; sin embargo, la institución apuesta por un mayor uso del Fondo Nacional para la Ciencia y la Innovación y el Fondo Nacional del Medio Ambiente.

En este sentido, el Decreto 33 determina que los PDL pueden retener el 80 por ciento de la divisa genera-

da por concepto de exportación; así como, tendrán un tratamiento diferenciado respecto al pago tributario y precios específicos si establecen un acuerdo entre las partes.

Igualmente, existirá una remuneración para quienes participen a partir de las utilidades; la distribución dentro del proyecto del 50 por ciento de la utilidad después del abono del impuesto y contarán con el acceso a un mercado mayorista y minorista de productos.

omy Studies (CIEM), explained to Negolution that at the same time as prioritizing the battle against Covid-19, Cuba must adopt mechanisms to stabilize the economy and thus avoid an increase in inflation as a result of the new monetary system.

Most of these projects cover food production, gastronomy, services, local and sustainable tourism and renewable energies. However, many in the sector have noted that the main problems in their implementation lie in the training of those who approve them. Isis Neisy Ramos and Maydelín Orozco, specialists at the University of Sancti Spíritus, describe this training as a basic principle, since it facilitates the coordination of initiatives de-

ployed by local leaders, and increases knowledge management and technology transfer.

Among the novelties, according to the Ministry of Economy and Planning, are the increase in the number of actors that can undertake these local projects: state entities, non-agricultural cooperatives, self-employed workers, mass organizations and Micro, Small and Medium Enterprises (MSMEs).

The most common sources of financing for LDPs are international cooperation, state budget resources and territorial contributions.

However, the ministry is committed to making greater use of the National Fund for Science and Innovation and the National Environment Fund. Decree No. 33 determines that LDPs may retain 80% of the foreign currency generated from exports. They will also have a differentiated treatment with respect to tax payments and specific prices if they establish an agreement between different parties.

Likewise, the gains will be shared among those who participate in the project. The distribution includes 50% of profits after tax, and projects will also have access to a wholesale and retail market of products.

"AL CIERRE DE 2020 EL PAÍS CONTABILIZÓ 200 PROYECTOS DE DESARROLLO LOCAL Y ANTES DE CONCLUIR EL VENIDERO MES DE DICIEMBRE"

"AT THE END OF 2020 THE COUNTRY HAD 200 LOCAL DEVELOPMENT PROJECTS AND BEFORE THE END OF DECEMBER"



VIVA LA  
NEGOCIATION

POR / BY: ONIEL SANTANA

RESPONSABILIDAD,

...  
PAGO  
Y DESPUÉS EXIGIR

Take responsibility,  
pay your taxes and  
then make demands

BIZADVICE

ENG

*"Surely now you pay more taxes," is the phrase I hear the most since the Cuban government, through Official Gazette No. 94, allowed the creation of new actors in the country's economy. And yes, the phrase may be true, that now in the new economic scenario more taxes are paid. But is this so bad? This already popular phrase may be impulsive. But does it reflect reality? Not when we make an analysis of the real benefits that these new changes offer us.*



¿refleja la realidad? No, a menos que hagamos un análisis de los verdaderos beneficios que estos nuevos cambios nos ofrecen.

Hoy es importante entender que los impuestos son responsables, en parte, de que servicios como la salud y la educación sean gratuitos. Potenciar los negocios privados debió ser siempre una prioridad.

El sector no estatal crece cada año a pasos agigantados. ¿Por qué? Bueno, este grupo de emprendedores que apostaron por su país, han demostrado la resiliencia a través del tiempo,

de permanecer y crecer en un ámbito económico desfavorable para ellos. Si a esto le sumas que justo ahora, finalmente, van a vivir la tan esperada apertura económica, pues es el momento preciso para que los empresarios privados demuestren su potencial.

Un objeto social amplio, naturaleza jurídica, posibilidades de contratar con proveedores nacionales bajo tratamiento de iguales, facilidades de importación y compras de materias primas, inversión bajo mecanismo legales, autorizos para vender en MLC, reconocimiento de la figura del socio como dueño principal de la MIPYMES, entre otros, se vislumbran como los beneficios más populares.

Por esto hay más impuestos, porque las oportunidades han crecido.

**"HOY ES IMPORTANTE ENTENDER QUE LOS IMPUESTOS SON RESPONSABLES, EN PARTE, DE QUE SERVICIOS COMO LA SALUD Y LA EDUCACIÓN SEAN GRATUITOS. POTENCIAR LOS NEGOCIOS PRIVADOS DEBIÓ SER SIEMPRE UNA PRIORIDAD"**

Que las nuevas empresas aporten valores a la sociedad, es uno de los propósitos del gobierno. Es por esto, que se agregó un 1% sobre los ingresos de las MIPYMES, destinados a Impuestos para el Desarrollo Local. Dicho aporte, permitirá a las administraciones municipales contar con liquidez para el arreglo y mantenimiento de las localidades que rodean dichos negocios.

Uno de los actores que más llaman la atención son los Proyectos de desarrollo local (PDL) creados con la finalidad de agregarle a la sociedad valores que vayan desde las manos de las personas que generan ingresos y se reviertan en ayudar a sus comunidades. No solo desde la contratación de empleados sino desde programas sociales pagados por estos mismos negocios. Gracias a esta figura, la tributación será mucho más baja y atractiva. Incluso, pudiéndose crear

*unfavorable to them. If you add to this the fact that right now, finally, they are going to experience the long-awaited economic opening, this is the right time for private entrepreneurs to demonstrate their potential.*

*A broad corporate purpose, legal status, possibilities of contracting national suppliers under equal terms, import facilities and purchases of raw materials, investment under legal mechanisms, authorization to sell in freely convertible currency, recognition of the figure of the partner as the main owner of MSMEs, among others, are seen as the most popular benefits.*

*This is why there are more taxes, because the opportunities have grown.*

*One of the aims of the government is for these new companies to contribute values to society. For this reason, 1% of the income of MSMEs has been added to Local Development Taxes. This contribution will allow municipal administrations to have liquidity for the repair and maintenance of the localities surrounding these businesses.*

*The non-state sector is growing by leaps and bounds every year. Why? Well, this group of entrepreneurs committed to their country have shown resilience over time, to keep going and grow in an economic environment*

**"TODAY IT IS IMPORTANT TO UNDERSTAND THAT TAXES ARE RESPONSIBLE, IN PART, FOR MAKING SERVICES SUCH AS HEALTH AND EDUCATION FREE TO ALL. EMPOWERING PRIVATE BUSINESSES SHOULD HAVE ALWAYS BEEN A PRIORITY."**

posteriormente MIPYMES en estos mismos proyectos.

Algo que golpeaba a los cuentapropistas eran los porcentajes de deducción de gastos. Esta medida, lejos de limitar el crecimiento de los negocios, provocó que muchas veces la sub-declaración de impuestos fuera una oportunidad y no una ilegalidad. Resultado: las declaraciones de impuestos eran más bajas. Hoy, este sería uno de los beneficios a tener en cuenta. Los negocios van a poder deducir el 100% de sus gastos y podrán tener

en cuenta las inversiones realizadas en los mismos, sin tener que ocultarlas.

El pago de impuestos ha sido siempre una responsabilidad y un deber. Asustarse con la idea, debe estar lejos de lo que debe provocar este ejercicio. Es necesario e importante aportar. Sentirse parte del proceso y del desarrollo de la sociedad debe ser una máxima cada día, eso, no solo nos permitirá exigir más como actores activos sino que ayudará además a caminar cada día, más rápido.

*deduction of expenses. This measure, far from limiting the growth of businesses, meant that often, not declaring all income, in order to avoid paying higher taxes, was an opportunity and not an illegality. As a result, tax returns were lower. Today, this would be one of the benefits to be taken into account: businesses will be able to deduct 100% of their expenses and will be able to take into account the investments made in them, without having to hide them.*

*Paying taxes has always been a responsibility and a duty. This exercise should not spark fear. It is necessary and important to contribute. Forming part of the process and the development of society should be the rule every day. This will not only allow us to demand more as active economic actors, but will also help us to advance faster each day.*



**Corpus Habana**  
Salón de Bienestar

Masajes  
Tratamientos faciales  
Productos naturales



+53 5 339 1112  
+53 5 350 8816

10 #111 apto 1e / 5ta  
y Calzada. Vedado



[www.corpushabana.com](http://www.corpushabana.com)



# negolution

*fotografía* STYLING / INTERIORES / EVENTOS

PAQUETE

**1**

X10 FOTOS  
**\$1600**

PAQUETE

**2**

X20 FOTOS  
**\$2000**

PAQUETE

**3**

X40 FOTOS  
**\$3600**

PAQUETE

**4**

X80 FOTOS  
**\$7500**

Las imágenes se entregan editadas

A photograph of a white bowl filled with a salad consisting of arugula leaves, sliced radishes, and small pieces of meat or cheese, all dressed in a light vinaigrette.

**CONTÁCTENOS:**  
5 268 4630 / 5 4214112

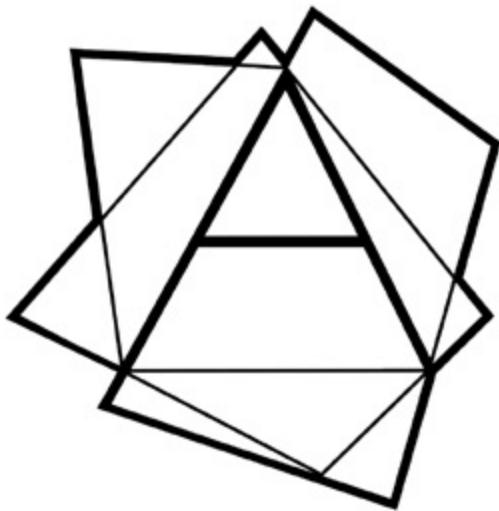
mandao



**¡VIVE!**

Mándate y descarga





# ARTPRINT

IMPRIME TUS IDEAS

Pullovers-Jarras-Posters-Tarjetas de Presentación-Bolsas  
*T-shirt- Mugs -Posters- Business Cards- Bags*

Calle 9na No.4203 e/ 42 y 44. Playa  
7 203 8123

